叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 盲人世界 1898(the Blindman's World 1898) 000001

2. 盲人世界 1898(the Blindman's World 1898) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盲人世界 1898(The Blindman's World 1898)

[ðə; ði] [blaɪndmənz] [wɜːrld]
THE **BLINDMAN'S** **WORLD**
这 盲人 世界

盲人的世界

[baɪ]['edwərd] Bellamy1898
By **Edward** **Bellamy1898**
经过 爱德华 Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

[ðə; ði] ['nærətɪv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [noʊt][ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [wʌz; wəz][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv]
The **narrative** **to** **which** **this** **note** **is** **introductory** **was** **found** **among** **the** **papers** **of**
这 叙述 到 哪个 这 笔记 是 引言 曾是 成立 之中 这 文件 的
[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [es] . [ɪ'ræstəs] ['lærəbi] ,
the **late** **Professor** **S** **.** **Erastus** **Larrabee** **,**
这 晚的 教授 S . 伊拉斯图斯 拉拉比 ,

本文所引述的叙述发现于已故教授 S. Erastus Larrabee 的遗稿中。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and **,** **as** **an** **acquaintance** **of** **the** **gentleman** **to** **whom** **they** **were**
和 , 作为 一个 熟人 的 这 绅士 到 谁 他们 是
[bɪ'kwiːðd] ,
bequeathed **,**
遗赠 ,

而且，作为受遗赠人的熟人，

[aɪ][wʌz; wəz] [riˈkwestid] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
I **was** **requested** **to** **prepare** **it** **for** **publication** **.**
我 曾是 请求 到 准备 它 为了 发布 .

我受命将其整理出版。

[ðɪs] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ]['veri] ['iːzi] [tæsk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːkjumənt] [pruːvd] [ʌv; əv][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri]
This **turned** **out** **a** **very** **easy** **task** **,** **for** **the** **document** **proved** **of** **so** **extraordinary**
这 转向 出去 一个 非常 简单的 任务 , 为了 这 文档 已证实 的 所以 非凡的
[ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] ,
a **character** **that** **,**
一个 特点 那 ,

事实证明，这项任务非常容易，因为这份文件性质非同寻常，

[ɪf] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbviəsli] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .
if **published** **at** **all** **,** **it** **should** **obviously** **be** **without** **change** **.**
如果 已发布 在 全部 , 它 应该 明显地 是 没有 改变 .

如果一定要发表，显然应该保持原文不变。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd] ['riːəli] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
It **appears** **that** **the** **professor** **did** **really** **,** **at** **one** **time** **in** **his** **life** **,**
它 出现 那 这 教授 做过 真的 , 在 一 时间 在 他的 生活 ,

看来这位教授一生中确实有过这样的经历。

[hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]['vɜːrtɪgoʊ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
have **an** **attack** **of** **vertigo** **,** **or** **something** **of** **the** **sort** **,**
有 一个 攻击 的 眩晕 , 或者 某物 的 这 种类 ,

出现眩晕发作，或者类似的症状。

['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

under	circumstances	similar	to	those	described	by	him	,
在下面	情况	相似的	到	那些	描述	经过	他	,

在与他所描述的情况类似的条件下，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [meɪ] [bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [fækt] [haʊ] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [ʃɪfts]

and	to	that	extent	his	narrative	may	be	founded	on	fact	How	soon	it	shifts
和	到	那	程度	他的	叙述	可能	是	创立	在	事实	如何	很快	它	轮班

[frʌm; frəm] [ðæt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

from	that	foundation	,
从	那	基础	,

从这个意义上讲，他的叙述或许是建立在事实之上的；然而，它很快就偏离了这个基础。

[ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [æt; ət] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['ri:dər] [mʌst; məst] [kən'klu:d] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

or	whether	it	does	at	all	,	the	reader	must	conclude	for	himself	.
或者	无论	它	做	在	全部	,	这	读者	必须	结束	为了	他自己	.

或者说，它是否真的有这样的作用，读者必须自行判断。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['nevər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,

It	appears	certain	that	the	professor	never	related	to	any	one	,	while	living	,
它	出现	肯定	那	这	教授	绝不	有关的	到	任何	一	,	尽管	活的	,

可以肯定的是，这位教授生前从未与任何人建立过亲密关系。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hɪr] ['nærˌeɪtid] ,

the	stranger	features	of	the	experience	here	narrated	,
这	陌生人	特征	的	这	经验	这里	旁白	,

这里叙述的是这段经历中一些更奇怪的方面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]

but	this	might	have	been	merely	from	fear	that	his	standing	as	a	man
但	这	可能	有	到过	仅仅	从	害怕	那	他的	常设	作为	一个	男人

[ʌv; əv] ['saɪəns] [wʊd] [bi:; bi] [ˌðer'baɪ] ['ɪndʒərd] .

of	science	would	be	thereby	injured	.
的	科学	会	是	从而	受伤	.

但这可能仅仅是出于担心自己作为科学家的地位会因此受到损害。

[ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['nærətɪv]

THE	PROFESSOR'S	NARRATIVE
这	教授们	叙述

教授的叙述

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪt] ,

At	the	time	of	the	experience	of	which	I	am	about	to	write	,
在	这	时间	的	这	经验	的	哪个	我	是	关于	到	写	,

在我即将描述的这段经历发生之时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] [ænd; ənd] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] [æt; ət] ['æbəˌkrɑ:mbi] ['kɑ:lɪdʒ]

I	was	professor	of	astronomy	and	higher	mathematics	at	Abercrombie	College
我	曾是	教授	的	天文学	和	更高	数学	在	阿伯克龙比	大学

.

:

.

我曾任阿伯克龙比学院天文学和高等数学教授。

[moʊst] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speʃəlti] , [ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Most	astronomers	have	a	specialty	,	and	mine	was	the	study	of	the
最多	天文学家	有	一个	专业	,	和	矿	曾是	这	学习	的	这

['plænɪt] [mɑ:rz] ,

planet	Mars	,
行星	火星	,

大多数天文学家都有自己的专长，而我的专长是研究火星。

['aʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['neɪbər] [bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['lɪt(ə)l]['fæməli] .

our	nearest	neighbor	but	one	in	the	Sun's	little	family	.
我们的	最近的	邻居	但	一	在	这	太阳的	小的	家庭	.

我们最近的邻居，也是太阳系小家族的一员。

[wen] [noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][sə'lestʃ(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] [di'mɑːndid] [ə'tenʃ(ə)n] ,

When	no	important	celestial	phenomena	in	other	quarters	demanded	attention	,
什么时候	不	重要的	天体	现象	在	其他	四分之一	要求	注意力	,

当其他方位没有重要的天象需要关注时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['rʌdi] [dɪsk][ʌv; əv][mɑːrz] [ðæt] [maɪ] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['foʊkəst] .

it	was	on	the	ruddy	disc	of	Mars	that	my	telescope	was	oftenest	focused	.
它	曾是	在	这	红润	光盘	的	火星	那	我的	望远镜	曾是	最常	专注	.

我的望远镜最常对准的是火星那片红色的圆盘状表面。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntənənts][ænd; ənd] ['siːz] ,

I	was	never	weary	of	tracing	the	outlines	of	its	continents	and	seas	,
我	曾是	绝不	厌倦	的	追踪	这	概述	的	它是	各大洲	和	海域	,

我从未厌倦描绘它的大陆和海洋的轮廓，

[ɪts] [keɪps] [ænd; ənd]['aɪləndz] , [ɪts] [beɪz] [ænd; ənd] [streɪts] , [ɪts] [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

its	capes	and	islands	,	its	bays	and	straits	,	its	lakes	and	mountains	.
它是	披风	和	岛屿	,	它是	海湾	和	海峡	,	它是	湖泊	和	山脉	.

它的海角和岛屿，它的海湾和海峡，它的湖泊和山脉。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [aɪ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['wɪntər]

With	intense	interest	I	watched	from	week	to	week	of	the	Martial	winter
和	激烈的	兴趣	我	观看	从	星期	到	星期	的	这	马歇尔	冬天

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər][aɪs] - [kæp] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,

the	advance	of	the	polar	ice	-	cap	toward	the	equator	,
这	进步	的	这	极性	冰	-	帽	朝向	这	赤道	,

在马歇尔冬季，我每周都饶有兴致地观察着极地冰盖向赤道推进的过程。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [rɪ'triːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ;

and	its	corresponding	retreat	in	the	summer	;
和	它是	相应的	撤退	在	这	夏天	;

以及夏季相应的退缩；

['testifaɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [speɪs] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði]

testifying	across	the	gulf	of	space	as	plainly	as	written	words	to	the
作证	穿过	这	海湾	的	空间	作为	显然	作为	书面	字	到	这

[ɪg'zɪstəns] [ɑːn] [ðæt] [ɔːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaɪmət] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

existence	on	that	orb	of	a	climate	like	our	own	.
存在	在	那	球体	的	一个	气候	喜欢	我们的	自己的	.

如同文字一般，跨越浩瀚的宇宙，清晰地证明着那个星球上存在着与我们相似的气候。

[ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst]

A	specialty	is	always	in	danger	of	becoming	an	infatuation	,	and	my	interest
一个	专业	是	总是	在	危险	的	成为	一个	痴情	,	和	我的	兴趣

[ɪn][mɑːrz] ,

in	Mars	,
在	火星	,

专业领域总是有演变成迷恋的危险，而我对火星的兴趣，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['strɪktli]

at	the	time	of	which	I	write	,	had	grown	to	be	more	than	strictly
在	这	时间	的	哪个	我	写	,	有	生长	到	是	更多的	比	严格

[ˌsaɪən'tɪfɪk] .

scientific	.
科学	.

在我撰写此文时，它已经发展成为一门超越纯粹科学的学科。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,

The	impression	of	the	nearness	of	this	planet	,
这	印象	的	这	接近	的	这	行星	,

这颗星球离我们如此之近的印象，

['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv][ɪts] [dʒi'ɑ:grəfi] [æz; əz] [si:n] [θru:] [ə; eɪ]

heightened	by	the	wonderful	distinctness	of	its	geography	as	seen	through	a
增强	经过	这	精彩的	明显	的	它是	地理	作为	已见	通过	一个

['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp] ,

powerful	telescope	,
强大的	望远镜	,

透过强大的望远镜观察，其独特的地理特征更加凸显了这一点。

[ə'pi:lz] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'strɑ:nəmər] .

appeals	strongly	to	the	imagination	of	the	astronomer	.
上诉	强烈	到	这	想像力	的	这	天文学家	.

强烈激发了天文学家的想象力。

[ɑ:n] [faɪn] ['i:vnɪŋz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [spend] ['aʊərz] ,

On	fine	evenings	I	used	to	spend	hours	,
在	美好的	晚上	我	用过的	到	花费	小时	,

晴朗的夜晚，我常常花上几个小时，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['krɪtɪkli] [əb'zəviŋ, ɔb-][æz; əz] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər][ɪts]['reɪdiənt] ['sɜ:rfɪs] ,

not	so	much	critically	observing	as	brooding	over	its	radiant	surface	,
不是	所以	很多	关键	观察	作为	沉思	超过	它是	辐射状	表面	,

与其说是批判性地观察，不如说是沉思于它光彩夺目的表面。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['breikəz] ['dæʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][boʊld]

till	I	could	almost	persuade	myself	that	I	saw	the	breakers	dashing	on	the	bold
直到	我	可以	几乎	说服	我	那	我	锯	这	断路器	帅气	在	这	大胆的

[ʃɔ:r] [ʌv; əv] ['keplər] [lænd] ,

shore	of	Kepler	Land	,
支撑	的	开普勒	土地	,

直到我几乎可以确信，我看到了海浪拍打着开普勒地的陡峭海岸，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mʌfld] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['ævəˌlæntʃiz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [klæd]

and	heard	the	muffled	thunder	of	avalanches	descending	the	snow	-	clad
和	听到	这	闷音	雷	的	雪崩	下降	这	雪	-	覆膜

['maʊntnz] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] .

mountains	of	Mitchell	.
山脉	的	米切尔	.

我听到了米切尔雪山上雪崩滚滚而下的沉闷雷鸣声。

[noʊ] ['ɜ:rθli] ['lændskeɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['plænɪt] ,

No	earthly	landscape	had	the	charm	to	hold	my	gaze	of	that	far	-	off	planet	,
不	尘世的	景观	有	这	魅力	到	抓住	我的	目光	的	那	远的	-	离开	行星	,

地球上没有任何景色能像那颗遥远的星球一样，吸引我的目光。

[huːz] ['oʊʃnz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [aɪ] , [si:m] [bʌt; bət]['dɑ:rkər] , [ænd; ənd][ɪts]['kɑ:ntənənts]

whose	oceans	,	to	the	unpracticed	eye	,	seem	but	darker	,	and	its	continents
谁	海洋	,	到	这	未经训练的	眼睛	,	似乎	但	较暗	,	和	它是	各大洲

['laɪtər] , [spɑ:ts][ænd; ənd]['bændz] .

lighter	,	spots	and	bands	.
打火机	,	地点	和	乐队	.

在不熟悉的人看来，它的海洋似乎只是颜色较深，而它的大陆则颜色较浅，呈现出斑点和条带状。

[ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [ə'griːd] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [mɑːrz][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hæbɪtəb(ə)l][baɪ] ['biːɪŋs] [laɪk]
Astronomers **have** **agreed** **in** **declaring** **that** **Mars** **is** **undoubtedly** **habitable** **by** **beings** **like**
天文学家 有 同意 在 声明 那 火星 是 无疑 适宜居住 经过 生物 喜欢
[ɑːr'selvz] ,
ourselves **,**
我们自己 ,

天文学家一致认为，火星无疑适合像我们这样的生物居住。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
but **,** **as** **may** **be** **supposed** **,**
但 , 作为 可能 是 据称 ,

但是，正如人们可能预料到的那样，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['hæbɪtəb(ə)l]
I **was** **not** **in** **a** **mood** **to** **be** **satisfied** **with** **considering** **it** **merely** **habitable**
我 曾是 不是 在 一个 情绪 到 是 使满意 和 考虑 它 仅仅 适宜居住
.
:
.

我当时的心情并不想仅仅满足于认为它适宜居住。

[aɪ] [ə'laʊd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
I **allowed** **no** **sort** **of** **question** **that** **it** **was** **inhabited** **.**
我 允许 不 种类 的 问题 那 它 曾是 有人居住的 .

我不允许任何人质疑那里是否有人居住。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts] [maɪt] [biː; bi][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]
What **manner** **of** **beings** **these** **inhabitants** **might** **be** **I** **found** **a** **fascinating**
什么 方式 的 生物 这些 居民 可能 是 我 成立 一个 迷人
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation **.**
推测 .

这些居民究竟是什么样的生物，这让我感到非常好奇。

[ðə; ðɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [taɪps] [ə'piərɪŋ] [ɪn][mæn'kaɪnd]['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [smɔːl] [ɜːrθ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]
The **variety** **of** **types** **appearing** **in** **mankind** **even** **on** **this** **small** **Earth** **makes** **it** **most**
这 种类 的 类型 出现 在 人类 甚至 在 这 小的 地球 制作 它 最多
[prɪ'zʌmptʃuəs] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['denɪzənz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [p'lænɪts] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
presumptuous **to** **assume** **that** **the** **denizens** **of** **different** **planets** **may** **not** **be**
放肆 到 认为 那 这 居民 的 不同的 行星 可能 不是 是
['kærəktəraɪzd] [baɪ] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [fɑːr] [prə'faʊndər] .
characterized **by** **diversities** **far** **profounder** **.**
特征化的 经过 多样性 远的 更深 .

即使在我们这个小小的地球上，人类也呈现出多种多样的类型，因此，假设不同星球上的居民不会具有更加深刻的多样性，是非常狂妄的。

[wer'ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'vɜːsɪtiːz] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][mæn] , [maɪt]
Wherein **such** **diversities** **,** **coupled** **with** **a** **general** **resemblance** **to** **man** **,** **might**
其中 这样的 多样性 , 耦合 和 一个 一般的 相似 到 男人 , 可能
[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ,
consist **,**
由 ,

其中，这些多样性，加上与人类的总体相似性，可能包括：

['weðər] [ɪn] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɔːr][ɪn] ['dɪfrənt] ['ment(ə)l] [lɔːz] ,
whether **in** **mere** **physical** **differences** **or** **in** **different** **mental** **laws** **,**
无论 在 仅仅 身体的 差异 或者 在 不同的 精神的 法律 ,

无论是单纯的生理差异还是不同的心理规律，

[ɪn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæʃənl] ['moʊtɚz][ʌv; əv][men][ɔːr][ðə; ði] [pə'zeʃn]

in	the	lack	of	certain	of	the	great	passional	motors	of	men	or	the	possession
在	这	缺少	的	肯定	的	这	伟大的	热情洋溢	电机	的	男人	或者	这	拥有

[ʌv; əv][kwaɪt] ['ʌðər] ,

of	quite	others	,
的	相当	其他的	,

在缺乏某些人类强大的激情动力或拥有其他一些激情动力的情况下，

[wɜːr; wər] [wɪrd] [θiːmz] [ʌv; əv]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][maɪ][maɪnd] .

were	weird	themes	of	never	-	failing	attractions	for	my	mind	.
是	诡异的	主题	的	绝不	-	失败	景点	为了	我的	头脑	.

对我来说，这些都是一些奇怪的、永不失效的吸引力主题。

[ðə; ði] [el] [də'rɑːdoʊ] ['vɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][ɪn'spaɪərd]

The	El	Dorado	visions	with	which	the	virgin	mystery	of	the	New	World	inspired
这	埃尔	多拉多	愿景	和	哪个	这	处女	神秘	的	这	新的	世界	灵感

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['spænɪʃ] [ɪk'splɔrɚz] [wɜːr; wər] [teɪm] [ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	early	Spanish	explorers	were	tame	and	prosaic	compared	with	the
这	早期的	西班牙语	探险家	是	驯服	和	平淡无奇	比较的	和	这

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ,

speculations	which	it	was	perfectly	legitimate	to	indulge	,
猜测	哪个	它	曾是	完美	合法的	到	放纵	,

早期西班牙探险家们因新大陆的处女之谜而产生的黄金国幻想，与他们当时完全可以合理进行的种种推测相比，显得平淡无奇、乏味无趣。

[wen] [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

when	the	problem	was	the	conditions	of	life	on	another	planet	.
什么时候	这	问题	曾是	这	状况	的	生活	在	其他	行星	.

当时的问题是另一个星球上的生命状况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [mɑːrz][ɪz][moʊst]['feɪvərəbli]['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər]

It	was	the	time	of	the	year	when	Mars	is	most	favorably	situated	for
它	曾是	这	时间	的	这	年	什么时候	火星	是	最多	有利	位于	为了

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

当时正值一年中最适合观测火星的时节。

[ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['siːz(ə)n] ,

and	,	anxious	not	to	lose	an	hour	of	the	precious	season	,
和	,	焦虑的	不是	到	失去	一个	小时	的	这	宝贵的	季节	,

而且，他们急于不浪费这宝贵季节的一分一秒，

[aɪ][hæd; həd][spent][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .

I	had	spent	the	greater	part	of	several	successive	nights	in	the	observatory	.
我	有	花费	这	更大的	部分	的	一些	连续	夜晚	在	这	天文台	.

我曾连续几个晚上大部分时间都待在天文台里。

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [trend]

I	believed	that	I	had	made	some	original	observations	as	to	the	trend
我	相信	那	我	有	制成	一些	原来的	观察	作为	到	这	趋势

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['keplər] [lænd] [bɪ'twiːn] [lə'^reidʒ; ˌla'^raʒ][pɪ'nɪnsələr][ænd; ənd] ['krɪsti] [beɪ] ,

of	the	coast	of	Kepler	Land	between	Lagrange	Peninsula	and	Christie	Bay	,
的	这	海岸	的	开普勒	土地	之间	拉格朗日	半岛	和	克里斯蒂	湾	,

我认为我对拉格朗日半岛和克里斯蒂湾之间的开普勒地海岸线走向做出了一些独到的观察。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [ðæt] [maɪ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [də'rektɪd] .

and	it	was	to	this	spot	that	my	observations	were	particularly	directed	.
和	它	曾是	到	这	点	那	我的	观察	是	特别	指导	.

我的观察重点尤其集中在这个地方。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] ['ʌðər] [wɜːrk] [diˈteind] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][əbˈzəviŋ, ɔb-] - [tʃer] [tɪl] ['æftər]
On the fourth night other work detained me from the observing - chair till after
在 这 第四 夜晚 其他 工作 被拘留 我 从 这 观察 - 椅子 直到 后
['mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

第四晚，其他工作让我无法坐在观察椅上，直到午夜之后。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][mɑːrz] ,
When I had adjusted the instrument and took my first look at Mars ,
什么时候 我 有 调整 这 乐器 和 采取 我的 第一的 看 在 火星 ,

当我调整好仪器并第一次观测火星时，

[aɪ] [rɪˈmembər] ['biːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
I remember being unable to restrain a cry of admiration .
我 记住 存在 无法 到 抑制 一个 哭 的 钦佩 .

我记得当时我忍不住发出了一声赞叹的呼喊。

[ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] ['ferli] ['dæzlɪŋ] .
The planet was fairly dazzling .
这 行星 曾是 相当 耀眼的 .

这颗星球真是美得令人惊叹。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['nɪrər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ,
It seemed nearer and larger than I had ever seen it before ,
它 似乎 更近 和 更大的 比 我 有 曾经 已见 它 前 ,

它看起来比我以前见过的都要近、要大。

[ænd; ənd][ɪts][pɪˈkjuːliər] ['rʌdinəs] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] .
and its peculiar ruddiness more striking .
和 它是 奇特 红润 更多的 引人注目 .

而它那独特的红润色泽则更加引人注目。

[ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [aɪ] [rɪˈkɔːl] , [ɪn][fækt] ,
In thirty years of observations , I recall , in fact ,
在 三十 年 的 观察 , 我 记起 , 在 事实 ,

在三十年的观察中，我记得，事实上，

[noʊ] [əˈkeɪʒn] [wen] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌekshəˈleɪʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [hæz; həz]
no occasion when the absence of exhalations in our atmosphere has
不 场合 什么时候 这 缺席 的 呼气 在 我们的 气氛 有
[ˌkəuinˈsaidid][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klaʊdləsnəs] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][mɑːrz][æz; əz][ɑːn] [ðæt] [naɪt] .
coincided with such cloudlessness in that of Mars as on that night .
巧合 和 这样的 无云 在 那 的 火星 作为 在 那 夜晚 .

从来没有哪一次，我们的大气层中没有呼出气体，而火星的大气层却像那天晚上那样晴朗无云。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['veɪpər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
I could plainly make out the white masses of vapor at the opposite edges
我 可以 显然 制作 出去 这 白色的 群众 的 汽 在 这 对面的 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [dɪsk] ,
of the lighted disc ,
的 这 照明 光盘 ,

我能清楚地看到发光圆盘两侧边缘的白色蒸汽团。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ɪts] [dɑːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
which are the mists of its dawn and evening .
哪个 是 这 薄雾 的 它是 黎明 和 晚上 .

那是它黎明和黄昏的薄雾。

[ðə; ði] ['snoʊi] [mæs] [ʌv; əv] [maʊnt] [hɔ:l] ['oʊvər] [ə'genst] ['keplər] [lænd] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l]
The **snowy** **mass** **of** **Mount** **Hall** **over** **against** **Kepler** **Land** **stood** **out** **with** **wonderful**
这 下雪的 大量的 的 山 大厅 超过 反对 开普勒 土地 站立 出去 和 精彩的
['klɪrnəs] ,
clearness **,**
清晰度 ,

对面开普勒地上的霍尔山白雪皑皑，清晰可见，格外引人注目。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [blu:] [tɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:] [lɑ:] [ru:] ,
and **I** **could** **unmistakably** **detect** **the** **blue** **tint** **of** **the** **ocean** **of** **De** **La** **Rue** **,**
和 我 可以 毫无疑问 探测 这 蓝色的 着色 的 这 海洋 的 德 拉 后悔 ,

我能清晰地辨认出德拉鲁海洋的蓝色色调，

[wɪtʃ] [wɑ:ʃiz] [ɪts] [beɪs] , — [ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] ['ɔ:f(ə)n] , [ɪn'di:d] , [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] [stɑ:r] -
which **washes** **its** **base** **,** **—** **a** **feat** **of** **vision** **often** **,** **indeed** **,** **accomplished** **by** **star** **-**
哪个 洗涤 它是 根据 , — 一个 特技 的 想象 经常 , 的确 , 完成 经过 星星 -
['geɪzərz] ,
gazers **,**
凝视者 ,

它冲洗着自己的底部——这的确是一项极具远见的壮举，通常只有观星者才能做到。

[ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [kəm'pli:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .
though **I** **had** **never** **done** **it** **to** **my** **complete** **satisfaction** **before** **.**
尽管 我 有 绝不 完毕 它 到 我的 完全的 满意 前 .

虽然我以前从未做到过完全满意。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [meɪd] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]
I **was** **impressed** **with** **the** **idea** **that** **if** **I** **ever** **made** **an** **original** **discovery** **in**
我 曾是 印象深刻 和 这 主意 那 如果 我 曾经 制成 一个 原来的 发现 在
[rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [mɑ:rz] ,
regard **to** **Mars** **,**
看待 到 火星 ,

我当时很兴奋，如果我能在火星方面做出什么原创性发现，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .
it **would** **be** **on** **that** **evening** **,** **and** **I** **believed** **that** **I** **should** **do** **it** **.**
它 会 是 在 那 晚上 , 和 我 相信 那 我 应该 做 它 .

那天晚上就是这件事发生的时间，我觉得我应该去做。

[aɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]
I **trembled** **with** **mingled** **exultation** **and** **anxiety** **,** **and** **was** **obliged** **to**
我 颤抖 和 混合 大喜 和 焦虑 , 和 曾是 有义务 到
[pɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [self] - [kən'troʊl] .
pause **to** **recover** **my** **self** **-** **control** **.**
暂停 到 恢复 我的 自己 - 控制 .

我既兴奋又焦虑，浑身颤抖，不得不停下来平复心情。

['faɪnəli] , [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] - [pi:s] ,
Finally **,** **I** **placed** **my** **eye** **to** **the** **eye** **-** **piece** **,**
最后 , 我 放置 我的 眼睛 到 这 眼睛 - 片 ,

最后，我把眼睛凑到目镜前。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [maɪ] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz]
and **directed** **my** **gaze** **upon** **the** **portion** **of** **the** **planet** **in** **which** **I** **was**
和 指导 我的 目光 之上 这 部分 的 这 行星 在 哪个 我 曾是
[ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] .
especially **interested** **.**
尤其 感兴趣的 .

我将目光投向了我特别感兴趣的那部分星球。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [wɔːnt] , [wen]
My attention soon became fixed and absorbed much beyond my wont , when
我的 注意力 很快 成为 固定的 和 吸收 很多 超过 我的 惯于 , 什么时候
[əb'zəviŋ, ɔb-] ,
observing ,
观察 ,

观察时，我的注意力很快就集中起来，远超我平时的专注程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪt'self] [ɪm'plaɪd] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] .
and that itself implied no ordinary degree of abstraction .
和 那 本身 暗示 不 普通的 程度 的 抽象 .

而这本身就意味着没有达到普通程度的抽象。

[tuː; tə] [ɔːl] ['ment(ə)l] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [mɑːrz] .
To all mental intents and purposes I was on Mars .
到 全部 精神的 意图 和 目的 我 曾是 在 火星 .

从精神层面来说，我当时仿佛置身火星。

['evri] ['fæk(ə)lti] , ['evri] [sə,septə'bɪləti] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [siːmd] ['grædʒuəli] [tuː; tə]
Every faculty , every susceptibility of sense and intellect , seemed gradually to
每一个 学院 , 每一个 易感性 的 感觉 和 智力 , 似乎 逐步地 到
[pæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ] ,
pass into the eye ,
经过 进入 这 眼睛 ,

每一种感官和智力，每一种感觉，似乎都逐渐转移到了眼睛里。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] .
and become concentrated in the act of gazing .
和 变得 集中 在 这 行为 的 凝视 .

并全神贯注于凝视之中。

['evri] ['ætəm] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] [wɪl] ['paʊər] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [streɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Every atom of nerve and will power combined in the strain to see a little ,
每一个 原子 的 神经 和 将要 力量 合并 在 这 拉紧 到 看 一个 小的 ,

为了看到一点点东西，他使出了浑身解数，调动了所有的神经和意志力。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['klɪrər] , ['fɑːrðər] , [diːpər] .
and yet a little , and yet a little , clearer , farther , deeper .
和 然而 一个 小的 , 和 然而 一个 小的 , 更清晰 , 更远 , 更深 .

然而，又稍微清晰了一些，又稍微深入了一些。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The next thing I knew I was on the bed that stood in a corner of the
这 下一个 事物 我 知道 我 曾是 在 这 床 那 站立 在 一个 角落 的 这
[əb'zəviŋ, ɔb-] - [ruːm] ,
observing - room ,
观察 - 房间 ,

我回过神来的时候，发现自己躺在了观察室角落里的那张床上。

[hæf] [reɪzd] [ɑːn] [æn; ən] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
half raised on an elbow , and gazing intently at the door .
一半 提高 在 一个 弯头 , 和 凝视 专注地 在 这 门 .

他用手肘撑起半个身子，目不转睛地盯着门口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
It was broad daylight .
它 曾是 广阔 日光 .

当时是光天化日之下。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːktər][frʌm; frəm]

Half	a	dozen	men	,	including	several	of	the	professors	and	a	doctor	from
一半	一个	打	男人	,	包括	一些	的	这	教授们	和	一个	医生	从

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

包括几位教授和一位村里的医生在内的六名男子，

[wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

were	around	me	.
是	大约	我	.

他们都在我周围。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][laɪ] [daʊn] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]

Some	were	trying	to	make	me	lie	down	,	others	were	asking	me	what	I
一些	是	尝试	到	制作	我	说谎	向下	,	其他的	是	问	我	什么	我

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

有些人想让我躺下，另一些人问我想要什么，

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][drɪŋk][sʌm; səm] ['wɪski] .

while	the	doctor	was	urging	me	to	drink	some	whiskey	.
尽管	这	医生	曾是	敦促	我	到	喝	一些	威士忌酒	.

医生当时正劝我喝点威士忌。

[mə'kænɪkli] [ri'pelɪŋ] [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ,

Mechanically	repelling	their	offices	,	I	pointed	to	the	door	and	ejaculated	,
机械地	排斥	他们的	办公室	,	我	尖	到	这	门	和	射精	,

“ ['prezɪdənt] [bɪksbiː] — ['kʌmɪŋ] ,

“	President	Byxbee	—	coming	,
“	总统	拜克斯比	—	未来	,

我机械地拒绝了他们的请求，指着门大声说道：“拜克斯比总统——来了！”

” ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [maɪ] [deɪzd] [maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]

”	giving	expression	to	the	one	idea	which	my	dazed	mind	at	that	moment
”	给予	表达	到	这	一	主意	哪个	我的	茫然	头脑	在	那	片刻

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

表达了我当时迷茫的脑海中唯一的想法。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][spoʊk][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l]

And	sure	enough	,	even	as	I	spoke	the	door	opened	,	and	the	venerable
和	当然	足够的	,	甚至	作为	我	辐	这	门	打开	,	和	这	可敬

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

head	of	the	college	,
头	的	这	大学	,

果不其然，我话音刚落，门就开了，德高望重的学院院长走了进来。

['sʌmwʌt] [bloʊn] [wɪð; wɪθ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['sterweɪ] , [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

somewhat	blown	with	climbing	the	steep	stairway	,	stood	on	the	threshold	.
有些	吹	和	攀登	这	陡	楼梯	,	站立	在	这	临界点	.

爬完陡峭的楼梯后，他有些气喘吁吁地站在门槛上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'liːf] , [aɪ] [fel] [bæk] [ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] .

With	a	sensation	of	prodigious	relief	,	I	fell	back	on	my	pillow	.
和	一个	感觉	的	惊人	宽慰	,	我	跌倒	后退	在	我的	枕头	.

一股如释重负的感觉涌上心头，我倒回枕头上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [swuːnd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][əb'zəviŋ, ɔb-] - [tʃer] , [ðə; ði] [naɪt]
It **appeared** **that** **I** **had** **swooned** **while** **in** **the** **observing** **-** **chair** **,** **the** **night**
它 出现 那 我 有 晕倒 尽管 在 这 观察 - 椅子 , 这 夜晚
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

看来我前一天晚上在观察椅上晕倒了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒænɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [hed] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd]
and **had** **been** **found** **by** **the** **janitor** **in** **the** **morning** **,** **my** **head** **fallen** **forward**
和 有 到过 成立 经过 这 清洁工 在 这 早晨 , 我的 头 倒下 向前
[ɑːn][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
on **the** **telescope** **,**
在 这 望远镜 ,

早上被清洁工发现时，我的头向前栽倒在望远镜上。

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [bʌt; bət][maɪ]['bɑːdi][koʊld] , ['rɪdʒɪd] , [pʌlslɪs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
as **if** **still** **observing** **,** **but** **my** **body** **cold** **,** **rigid** **,** **pulseless** **,** **and** **apparently**
作为 如果 仍然 观察 , 但 我的 身体 寒冷的 , 死板的 , 无脉搏 , 和 显然
[ded] .
dead **.**
死的 .

仿佛仍在观察，但我的身体冰冷、僵硬、没有脉搏，显然已经死亡。

[ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,
In **a** **couple** **of** **days** **I** **was** **all** **right** **again** **,**
在 一个 夫妻 的 天 我 曾是 全部 正确的 再次 ,

几天后我就没事了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['epɪsoʊd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
and **should** **soon** **have** **forgotten** **the** **episode** **but** **for** **a** **very** **interesting**
和 应该 很快 有 被遗忘的 这 插曲 但 为了 一个 非常 有趣的
[kən'dʒektʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
conjecture **which** **had** **suggested** **itself** **in** **connection** **with** **it** **.**
推测 哪个 有 建议 本身 在 联系 和 它 .

如果不是因为这件事引发了一个非常有趣的猜想，我本应该很快就会忘记这件事。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [swuːn] ,
This **was** **nothing** **less** **than** **that** **,** **while** **I** **lay** **in** **that** **swoon** **,**
这 曾是 没有什么 较少的 比 那 , 尽管 我 躺 在 那 昏厥 ,

当时我正昏迷不醒，而这正是当时的情形。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [steɪt] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
I **was** **in** **a** **conscious** **state** **outside** **and** **independent** **of** **the** **body** **,**
我 曾是 在 一个 有意识的 状态 外部 和 独立的 的 这 身体 ,

我当时处于一种意识清醒的状态，游离于身体之外，独立于身体之外。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [steɪt] [rɪ'siːvd] [im'preʃəns] [ænd; ənd] ['eksəd] [pər'septɪv] ['paʊɝz] .
and **in** **that** **state** **received** **impressions** **and** **exercised** **perceptive** **powers** **.**
和 在 那 状态 已收到 印象 和 锻炼 有洞察力的 权力 .

在这种状态下，他接受了印象并运用了感知能力。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['θiːəri] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][maɪ]
For **this** **extraordinary** **theory** **I** **had** **no** **other** **evidence** **than** **the** **fact** **of** **my**
为了 这 非凡的 理论 我 有 不 其他 证据 比 这 事实 的 我的
['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'weɪkɪŋ] [ðæt] ['prezɪdənt] [bɪksbiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
knowledge **in** **the** **moment** **of** **awaking** **that** **President** **Byxbee** **was** **coming** **up** **the**
知识 在 这 片刻 的 觉醒 那 总统 拜克斯比 曾是 未来 向上 这
[sterz] .
stairs **.**
楼梯 .

对于这个非同寻常的理论，我没有任何其他证据，唯一的证据就是我醒来时知道拜克斯比总统正走上楼梯。

[bʌt; bət] [slaɪt] [æz; əz] [ðɪs] [kluː] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn][ɪts]

But	slight	as	this	clue	was	,	it	seemed	to	me	unmistakable	in	its
但	轻微	作为	这	线索	曾是	,	它	似乎	到	我	毋庸置疑	在	它是

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

但这条线索虽然很细微，但我觉得它的意义却非常明确。

[ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ɪn][maɪ][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [frʌm; frəm]

That	knowledge	was	certainly	in	my	mind	on	the	instant	of	arousing	from
那	知识	曾是	当然	在	我的	头脑	在	这	立即的	的	唤起	从

[ðə; ði] [swuːn] .

the	swoon	.
这	昏厥	.

在我从昏厥中醒来的那一刻，我脑海中确实浮现出了那个想法。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [swuːn] .

It	certainly	could	not	have	been	there	before	I	fell	into	the	swoon	.
它	当然	可以	不是	有	到过	那里	前	我	跌倒	进入	这	昏厥	.

在我昏厥之前，它肯定不在那里。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

I	must	therefore	have	gained	it	in	the	mean	time	;	that	is	to	say	,
我	必须	所以	有	获得	它	在	这	意思是	时间	;	那	是	到	说	,

因此，我必定是在这段时间内获得了它；也就是说，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] , [pər'sɪpiənt] [steɪt] [waɪl] [maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz]

I	must	have	been	in	a	conscious	,	percipient	state	while	my	body	was
我	必须	有	到过	在	一个	有意识的	,	感知者	状态	尽管	我的	身体	曾是

[ɪn'sensəb(ə)l] .

insensible	.
麻木不仁	.

虽然我的身体失去了知觉，但我当时一定处于一种有意识、有感知的状态。

[ɪf] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

If	such	had	been	the	case	,
如果	这样的	有	到过	这	案件	,

如果情况真是如此，

[aɪ] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['trɪviəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]

I	reasoned	that	it	was	altogether	unlikely	that	the	trivial	impression	as	to
我	有理智的	那	它	曾是	共	不太可能	那	这	琐碎的	印象	作为	到

['prezɪdənt] [bɪksbiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

President	Byxbee	had	been	the	only	one	which	I	had	received	in	that	state	.
总统	拜克斯比	有	到过	这	仅有的	一	哪个	我	有	已收到	在	那	状态	.

我推断，我对拜克斯比总统的印象如此肤浅，不太可能是我在该州所得到的唯一印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

It	was	far	more	probable	that	it	had	remained	over	in	my	mind	,
它	曾是	远的	更多的	可能	那	它	有	剩余	超过	在	我的	头脑	,

更有可能的是，这件事一直留在我的脑海里。

[ɑːn] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swuːn] ,

on	waking	from	the	swoon	,
在	醒来	从	这	昏厥	,

从昏厥中醒来时，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [im'preʃəns] [rɪ'si:vd]
merely **because** **it** **was** **the** **latest** **of** **a** **series** **of** **impressions** **received**
仅仅 因为 它 曾是 这 最新的 的 一个 系列 的 印象 已收到
[waɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bɑ:di] .
while **outside** **the** **body** **.**
尽管 外部 这 身体 .

仅仅因为这是体外接收到的一系列印象中最新的一个。

[ðæt] [ði:z] [im'preʃəns] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][moʊst][streɪndʒ][ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] ,
That **these** **impressions** **were** **of** **a** **kind** **most** **strange** **and** **startling** **,**
那 这些 印象 是 的 一个 种类 最多 奇怪的 和 令人震惊 ,

这些印象极其怪异，令人震惊。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑ:did] [soʊl] ['eksəsaɪzɪŋ] ['fækltiz] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl]
seeing **that** **they** **were** **those** **of** **a** **disembodied** **soul** **exercising** **faculties** **more** **spiritual**
看到 那 他们 是 那些 的 一个 无形的 灵魂 锻炼 学院 更多的 精神
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
than **those** **of** **the** **body** **,**
比 那些 的 这 身体 ,

因为他们是脱离肉体的灵魂所拥有的，其能力比肉体的能力更为精神化。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] .
I **could** **not** **doubt** **.**
我 可以 不是 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gru:] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
The **desire** **to** **know** **what** **they** **had** **been** **grew** **upon** **me** **,**
这 欲望 到 知道 什么 他们 有 到过 生长 之上 我 ,

我越来越想知道他们曾经是什么人。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] [left] [ˌem 'i:][noʊ] [rɪ'poʊz] .
till **it** **became** **a** **longing** **which** **left** **me** **no** **repose** **.**
直到 它 成为 一个 渴望 哪个 左边 我 不 休息 .

直到它变成一种让我无法安宁的渴望。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['si:krɪts] [frʌm; frəm][maɪ'self] ,
It **seemed** **intolerable** **that** **I** **should** **have** **secrets** **from** **myself** **,**
它 似乎 无法容忍 那 我 应该 有 秘密 从 我 ,

我竟然对自己有秘密，这简直令人无法忍受。

[ðæt] [maɪ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'hoʊld] [ɪts] [iks'piəriənsiz] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪntəlekt] .
that **my** **soul** **should** **withhold** **its** **experiences** **from** **my** **intellect** **.**
那 我的 灵魂 应该 扣压 它是 经历 从 我的 智力 .

让我的灵魂不让我的理智体验到它的经历。

[aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [kən'sentid] [ðæt] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][hæf][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['laɪftaɪm]
I **would** **gladly** **have** **consented** **that** **the** **acquisitions** **of** **half** **my** **waking** **lifetime**
我 会 乐意 有 同意 那 这 收购 的 一半 我的 醒来 寿命
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [blɔtid] [aʊt] ,
should **be** **blotted** **out** **,**
应该 是 印迹 出去 ,

我本乐意同意将我半生清醒时所取得的成就抹去。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n]
if **so** **be** **in** **exchange** **I** **might** **be** **shown** **the** **record** **of** **what** **I** **had** **seen**
如果 所以 是 在 交换 我 可能 是 所示 这 记录 的 什么 我 有 已见
[ænd; ənd] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['weɪkɪŋ] ['meməri] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] .
and **known** **during** **those** **hours** **of** **which** **my** **waking** **memory** **showed** **no** **trace** **.**
和 已知 期间 那些 小时 的 哪个 我的 醒来 记忆 显示 不 痕迹 .

如果可以，作为交换，我或许可以查看我在清醒记忆中没有任何痕迹的那些小时里所看到和知道的事情的记录。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['hoʊpləsnəs] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

None	the	less	for	the	conviction	of	its	hopelessness	,	but	rather	all	the	more
没有任何	这	较少的	为了	这	定罪	的	它是	绝望	,	但	相当	全部	这	更多的

,

,

然而，正因为深信绝望，反而更甚，

[æz; əz][ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	perversity	of	our	human	nature	will	have	it	,
作为	这	反常	的	我们的	人类	自然	将要	有	它	,

正如我们人性的悖谬之处所导致的那样，

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fər'bɪdn] [lɔːr] [gruː] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

the	longing	for	this	forbidden	lore	grew	on	me	,
这	渴望	为了	这	禁止	知识	生长	在	我	,

我对这种禁忌知识的渴望与日俱增。

[tɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [iːv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [maɪn] .

till	the	hunger	of	Eve	in	the	Garden	was	mine	.
直到	这	饥饿	的	前夕	在	这	花园	曾是	矿	.

直到我体会到伊甸园中夏娃的饥饿。

['kɑːnstəntli] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] ,

Constantly	brooding	over	a	desire	that	I	felt	to	be	vain	,
不断地	沉思	超过	一个	欲望	那	我	毛毡	到	是	徒劳	,

我一直纠结于一种我觉得很虚荣的欲望，

['tæntəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] ['oʊnli] [mɑːkt] [ˌem 'iː] ,

tantalized	by	the	possession	of	a	clue	which	only	mocked	me	,
诱人	经过	这	拥有	的	一个	线索	哪个	仅有的	嘲笑	我	,

我曾因掌握一条线索而心生渴望，但这条线索最终却成了对我的嘲弄。

[maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'fektɪd] .

my	physical	condition	became	at	length	affected	.
我的	身体的	状况	成为	在	长度	做作的	.

我的身体状况最终受到了影响。

[maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][maɪ][rest][æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

My	health	was	disturbed	and	my	rest	at	night	was	broken	.
我的	健康	曾是	不安	和	我的	休息	在	夜晚	曾是	破碎的	.

我的健康受到了影响，夜间睡眠也受到了干扰。

[ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [sɪns]

A	habit	of	walking	in	my	sleep	,	from	which	I	had	not	suffered	since
一个	习惯	的	步行	在	我的	睡觉	,	从	哪个	我	有	不是	遭受	自从

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

我患上了梦游的习惯，这种习惯我从童年起就没有过。

[riˈkəːd] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː]['friːkwənt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

recurred	,	and	caused	me	frequent	inconvenience	.
复发	,	和	导致	我	频繁	不便	.

反复出现，给我造成了诸多不便。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Such	had	been	,	in	general	,	my	condition	for	some	time	,
这样的	有	到过	,	在	一般的	,	我的	状况	为了	一些	时间	,

一段时间以来，我的状况大致如此。

[wen] [aɪ][ə'woʊk][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['wɪri] [sen'seɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [maɪ]['bɑːdi]

when	I	awoke	one	morning	with	the	strangely	weary	sensation	by	which	my	body
什么时候	我	醒来	一	早晨	和	这	奇怪的	厌倦	感觉	经过	哪个	我的	身体

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [pʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sliːp] ,

usually	betrayed	the	secret	of	the	impositions	put	upon	it	in	sleep	,
通常	背叛	这	秘密	的	这	强加	放	之上	它	在	睡觉	,

一天早晨醒来，我感到一种莫名的疲惫，这种感觉通常会泄露我在睡眠中承受的种种压力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

of	which	otherwise	I	should	often	have	suspected	nothing	.
的	哪个	否则	我	应该	经常	有	怀疑	没有什么	.

否则我通常根本不会怀疑这些事。

[ɪn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

In	going	into	the	study	connected	with	my	chamber	,
在	去	进入	这	学习	连接	和	我的	房间	,

走进与我的房间相连的书房时，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['freʃli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [ɑːn][ðə; ði][desk] .

I	found	a	number	of	freshly	written	sheets	on	the	desk	.
我	成立	一个	数字	的	新鲜的	书面	纸张	在	这	桌子	.

我在桌子上发现了一些新写好的纸张。

[ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] ['eni][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] [waɪl] [aɪ][slept] ,

Astonished	that	any	one	should	have	been	in	my	rooms	while	I	slept	,
惊讶	那	任何	一	应该	有	到过	在	我的	房间	尽管	我	睡着了	,

我简直不敢相信竟然有人会在我睡觉的时候进入我的房间。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]

I	was	astounded	,	on	looking	more	closely	,	to	observe	that	the	handwriting
我	曾是	震惊	,	在	寻找	更多的	密切	,	到	观察	那	这	手写

[wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] .

was	my	own	.
曾是	我的	自己的	.

仔细一看，我惊讶地发现，这笔迹竟然是我自己写的。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'staʊndɪd] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

How	much	more	than	astounded	I	was	on	reading	the	matter	that	had	been
如何	很多	更多的	比	震惊	我	曾是	在	阅读	这	事情	那	有	到过

[set] [daʊn] ,

set	down	,
放	向下	,

读到所记录的内容，我感到无比震惊。

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	reader	may	judge	if	he	shall	peruse	it	.
这	读者	可能	法官	如果	他	将	仔细阅读	它	.

读者可自行判断是否值得一读。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [ə'pærəntli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][bʌt; bət] [dis'pɛəd] -

For	these	written	sheets	apparently	contained	the	longed	-	for	but	despaired	-
为了	这些	书面	纸张	显然	包含	这	渴望	-	为了	但	绝望的	-

[ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

of	record	of	those	hours	when	I	was	absent	from	the	body	.
的	记录	的	那些	小时	什么时候	我	曾是	缺席的	从	这	身体	.

因为这些纸片上显然记录着我离开身体的那些时刻，那是我渴望却又绝望的记录。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [ɔːr] ['rɑðər] , [nɑːt][lɔːst][æt; ət][ɔːl] ,

They	were	the	lost	chapter	of	my	life	;	or	rather	,	not	lost	at	all	,
他们	是	这	丢失的	章	的	我的	生活	;	或者	相当	,	不是	丢失的	在	全部	,

它们是我生命中遗失的一章；或者更确切地说，根本没有遗失。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['weɪkɪŋ] [laɪf] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['stoʊlən] ['tʃæptər] ,

for	it	had	been	no	part	of	my	waking	life	,	but	a	stolen	chapter	,
为了	它	有	到过	不	部分	的	我的	醒来	生活	,	但	一个	被盗	章	,

因为它并非我清醒生活的一部分，而是一个被偷走的篇章。

— ['stoʊlən][frʌm; frəm] [ðæt] [sliːp] - ['meməri] [ɑːn] [huːz] [mɪ'stɪriəs] ['tæblɪts] [meɪ] [wel] [biː; bi]

—	stolen	from	that	sleep	-	memory	on	whose	mysterious	tablets	may	well	be
—	被盗	从	那	睡觉	-	记忆	在	谁	神秘	片剂	可能	出色地	是

[ɪn'skraɪbd][teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]

inscribed	tales	as	much	more	marvelous	than	this	as	this	is	stranger	than
铭文	故事	作为	很多	更多的	奇妙	比	这	作为	这	是	陌生人	比

[moʊst] ['stɔːriz] .

most	stories	.
最多	故事	.

——从那段沉睡的记忆中偷来的，那段记忆的神秘石板上可能刻着比这更奇妙的故事，而这则故事也比大多数故事更离奇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ][læst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] ,

It	will	be	remembered	that	my	last	recollection	before	awaking	in	my	bed	,
它	将要	是	记得	那	我的	最后的	回忆	前	觉醒	在	我的	床	,

我会记得，在我醒来之前，我在床上最后的记忆是：

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [swuːn] ,

on	the	morning	after	the	swoon	,
在	这	早晨	后	这	昏厥	,

昏厥后的第二天早上，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['keplər][lænd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

was	of	contemplating	the	coast	of	Kepler	Land	with	an	unusual
曾是	的	沉思	这	海岸	的	开普勒	土地	和	一个	异常

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

concentration	of	attention	.
专注	的	注意力	.

当时他正全神贯注地凝视着开普勒地的海岸线。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][dʒʌdʒ] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] ,

As	well	as	I	can	judge	,	—	and	that	is	no	better	than	any	one	else	,
作为	出色地	作为	我	能	法官	,	—	和	那	是	不	更好的	比	任何	一	别的	,

就我所知——而我的判断并不比其他人高明——

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [maɪ]['bɑːdɪli] ['paʊɝz] [sə'kʌmd] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm]

—	it	is	with	the	moment	that	my	bodily	powers	succumbed	and	I	became
—	它	是	和	这	片刻	那	我的	身体上的	权力	屈服了	和	我	成为

[ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][maɪ] [desk] [bɪ'gɪnz] .

unconscious	that	the	narrative	which	I	found	on	my	desk	begins	.
无意识	那	这	叙述	哪个	我	成立	在	我的	桌子	开始	.

——就在我失去意识、身体机能衰竭的那一刻，我在桌上发现的这篇叙述就开始了。

['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [kʌm] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd][swɪft][æz; əz][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt]

Even	had	I	not	come	as	straight	and	swift	as	the	beam	of	light	that
甚至	有	我	不是	来	作为	直的	和	迅速	作为	这	光束	的	光	那

[meɪd] [maɪ] [pæθ] ,

made	my	path	,
制成	我的	小路	,

即使我没有像照亮我道路的光束那样笔直而迅速地来到这里，

[ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ju:nɪvɜ:rs][aɪ][hæd; həd]

a	glance	about	would	have	told	me	to	what	part	of	the	universe	I	had
一个	瞥一眼	关于	会	有	讲述	我	到	什么	部分	的	这	宇宙	我	有

['fɛrd] .

fared	.
表现	.

环顾四周，我便能知道自己身处宇宙的哪个角落。

[noʊ] ['ɜ:rθli] ['lændskeɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [fə'mɪliər] .

No	earthly	landscape	could	have	been	more	familiar	.
不	尘世的	景观	可以	有	到过	更多的	熟悉的	.

没有哪处风景比这更熟悉了。

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] [koʊst][ʌv; əv]['keplər] [lænd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [trendz] ['saʊθwərd] .

I	stood	on	the	high	coast	of	Kepler	Land	where	it	trends	southward	.
我	站立	在	这	高的	海岸	的	开普勒	土地	在哪里	它	趋势	向南	.

我站在开普勒地的高地海岸线上，海岸线向南延伸。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['westərli] [wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][di:][lɑ:]

A	brisk	westerly	wind	was	blowing	and	the	waves	of	the	ocean	of	De	La
一个	轻快	西风	风	曾是	吹	和	这	波浪	的	这	海洋	的	德	拉

[b'wɛ][wɜ:r; wər] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,

Bue	were	thundering	at	my	feet	,
蓝	是	雷鸣	在	我的	脚	,

凛冽的西风呼啸而过，德拉布埃海的波涛在我脚下轰鸣。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [brɔ:d] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] ['krɪsti] [beɪ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'west] .

while	the	broad	blue	waters	of	Christie	Bay	stretched	away	to	the	southwest	.
尽管	这	广阔	蓝色的	水	的	克里斯蒂	湾	拉伸	离开	到	这	西南	.

而克里斯蒂湾广阔的蓝色海水则向西南方向延伸。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['nɔ:rðərn] [hə'raɪz(ə)n] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['θʌndər] -

Against	the	northern	horizon	,	rising	out	of	the	ocean	like	a	summer	thunder	-
反对	这	北方	地平线	,	上升	出去	的	这	海洋	喜欢	一个	夏天	雷	-

[hed] ,

head	,
头	,

在北方的地平线上，它像夏日雷云一样从海面升起。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'ti:] , ['taʊərd] [ðə; ðɪ][fɑ:r] - ['dɪstənt] , ['snoʊi] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

for	which	at	first	I	mistook	it	,	towered	the	far	-	distant	,	snowy	summit	of
为了	哪个	在	第一的	我	误	它	,	高耸	这	远的	-	遥远	,	下雪的	首脑	的

[maʊnt] [hɔ:l] .

Mount	Hall	.
山	大厅	.

起初我误以为那是远处巍峨耸立、白雪皑皑的霍尔山山顶峰。

['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ðɪ][kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [si:] [bɪn] [les] [fə'mɪliər] ,

Even	had	the	configuration	of	land	and	sea	been	less	familiar	,
甚至	有	这	配置	的	土地	和	海	到过	较少的	熟悉的	,

即使陆地和海洋的格局不太为人所知，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['plænɪt] [hu:z] ['rʌdi] [hju:][ɪz]

I	should	none	the	less	have	known	that	I	stood	on	the	planet	whose	ruddy	hue	is
我	应该	没有任何	这	较少的	有	已知	那	我	站立	在	这	行星	谁	红润	色调	是

[æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌz(ə)l][ʌv; əv] [ə'strɔnəməz] .

at	once	the	admiration	and	puzzle	of	astronomers	.
在	一次	这	钦佩	和	谜	的	天文学家	.

然而，我应该知道我站在一颗星球上，这颗星球的红色色调既令天文学家惊叹，又令他们困惑。

[ɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ][naʊ]['rekəgnaɪzd][ɪn][ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['ætməsfɪr] ,

Its	explanation	I	now	recognized	in	the	tint	of	the	atmosphere	,
它是	解释	我	现在	认可	在	这	着色	的	这	气氛	,

我如今从空气的色调中明白了其中的缘由。

[ə; eɪ]['kʌlərɪŋ]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][heɪz][ʌv; əv]['ɪndiən]['sʌmər] ,

a	coloring	comparable	to	the	haze	of	Indian	summer	,
一个	染色	可比	到	这	阴霾	的	印度	夏天	,

一种类似于印度夏季薄雾的颜色，

[ɪk'sept][ðæt][ɪts][hju:][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt][roʊz][ɪn'sted][ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] .

except	that	its	hue	was	a	faint	rose	instead	of	purple	.
除了	那	它是	色调	曾是	一个	头晕的	玫瑰	反而	的	紫色的	.

只不过它的颜色是淡淡的玫瑰色，而不是紫色。

[laɪk][ðə; ði]['ɪndiən]['sʌmər][heɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pælpəb(ə)l] ,

Like	the	Indian	summer	haze	,	it	was	impalpable	,
喜欢	这	印度	夏天	阴霾	,	它	曾是	无形的	,

它像印度夏季的薄雾一样，难以捉摸。

[ænd; ənd][wɪ'ðaʊt][ɪm'pi:dɪŋ][ðə; ði][vju:][beɪðd][ɔ:l]['ɑ:bdʒekts][nɪr][ænd; ənd][fɑ:r][ɪn][ə; eɪ]['glæmər]

and	without	impeding	the	view	bathed	all	objects	near	and	far	in	a	glamour
和	没有	阻碍	这	看法	洗澡	全部	对象	靠近	和	远的	在	一个	魅力

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'skraɪbd] .

not	to	be	described	.
不是	到	是	描述	.

而且，它丝毫不会阻挡视线，让近处和远处的所有物体都笼罩在一种无法形容的迷人光彩之中。

[æz; əz][ðə; ði][geɪz][tɜ:rnd]['ʌpwərd] , [haʊ'evər] ,

As	the	gaze	turned	upward	,	however	,
作为	这	目光	转向	向上	,	然而	,

然而，当目光向上移开时，

[ðə; ði][di:p][blu:][ʌv; əv][speɪs][soʊ][fɑ:r][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['roʊziət][tɪnt][ðæt][wʌn][maɪt]['fænsi][hi:; hi]

the	deep	blue	of	space	so	far	overcame	the	roseate	tint	that	one	might	fancy	he
这	深的	蓝色的	的	空间	所以	远的	克服	这	玫瑰	着色	那	一	可能	想要	他

[wɜ:r; wər][stɪl][ɑ:n][ɜ:rθ] .

were	still	on	Earth	.
是	仍然	在	地球	.

深邃的太空蓝色完全盖过了玫瑰色的天空，让人仿佛置身于地球上。

[æz; əz][aɪ][lʊkt][ə'baʊt][ˌem 'i:][aɪ][sɔ:]['meni][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['tʃɪldrən] .

As	I	looked	about	me	I	saw	many	men	,	women	,	and	children	.
作为	我	看起来	关于	我	我	锯	许多	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

我环顾四周，看到许多男人、女人和孩子。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ɪn][noʊ][rɪ'spekt][dɪ'sɪmɪlər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][si:] , [tu:; tə][ðə; ði][men] ,

They	were	in	no	respect	dissimilar	,	so	far	as	I	could	see	,	to	the	men	,
他们	是	在	不	尊重	不同的	,	所以	远的	作为	我	可以	看	,	到	这	男人	,

就我所见，她们与男人们并无本质区别。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['tʃɪldrən][ʌv; əv][ðə; ði][ɜ:rθ] ,

women	,	and	children	of	the	Earth	,
女性	,	和	孩子们	的	这	地球	,

地球上的妇女和儿童

[seɪv][fɔ:r; fər]['sʌmθɪŋ]['ɔ:lmoʊst]['tʃaɪldlaɪk][ɪn][ðə; ði][ʌn'trʌbld][sə'renəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

save	for	something	almost	childlike	in	the	untroubled	serenity	of	their	faces	,
节省	为了	某物	几乎	孩子气	在	这	平静无波	宁静	的	他们的	面孔	,

除了他们脸上那份无忧无虑的宁静中透着一丝近乎孩童般的纯真之外，

[ʌn'fɜ:roʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ]['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ker] , [ʌv; əv] [fɪr] , [ɔ:r][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

unfurrowed	as	they	were	by	any	trace	of	care	,	of	fear	,	or	of	anxiety	.
未开沟的	作为	他们	是	经过	任何	痕迹	的	关心	,	的	害怕	,	或者	的	焦虑	.

他们脸上没有一丝忧虑、恐惧或焦虑的痕迹。

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ju:θfl] - [nəs] [ʌv; əv]['æspekt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn'di:d] , [seɪv] [baɪ]['kerf(ə)l] ['skru:təni] ,

This	extraordinary	youthful	-	ness	of	aspect	made	it	difficult	,	indeed	,	save	by	careful	scrutiny	,
这	非凡的	青春	-	内斯	的	方面	制成	它	难的	,	的确	,	节省	经过	小心	审查	,

这种非凡的年轻容貌，实际上，除了仔细观察之外，很难辨认出来。

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [mə'tʃʊrəti][frʌm; frəm] [əd'vænst] ['jɪrz] .

to	distinguish	the	young	from	the	middle	-	aged	,	maturity	from	advanced	years	.
到	区分	这	年轻的	从	这	中间	-	老年人	,	到期	从	先进的	年	.

区分青年与中年，成熟与老年。

[taɪm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [tu:θ] [ɑ:n][mɑ:rz] .

Time	seemed	to	have	no	tooth	on	Mars	.
时间	似乎	到	有	不	齿	在	火星	.

时间在火星上似乎毫无作用。

[aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , [əd'maɪərɪŋ] [ðɪs] ['krɪmz(ə)n] - ['laɪtɪd] [wɜ:rld] ,

I	was	gazing	about	me	,	admiring	this	crimson	-	lighted	world	,
我	曾是	凝视	关于	我	,	钦佩	这	赤红	-	照明	世界	,

我环顾四周，欣赏着这片被绯红光芒笼罩的世界。

[ænd; ənd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hoʊld] ['hæpinəs] [baɪ][ə; eɪ] ['tenjər] [soʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:mər] [ðæn; ðən][menz] ,

and	these	people	who	appeared	to	hold	happiness	by	a	tenure	so	much	firmer	than	men's	,
和	这些	人们	WHO	出现	到	抓住	幸福	经过	一个	任期	所以	很多	更坚固	比	男士	,

而这些人，他们的幸福似乎比男性更加稳固，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] , ” [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ,

when	I	heard	the	words	,	“	You	are	welcome	,	”	and	,	turning	,
什么时候	我	听到	这	字	,	“	你	是	欢迎	,	”	和	,	转弯	,

当我听到“不客气”这句话时，我转过身去，

[sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkɔst] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

saw	that	I	had	been	accosted	by	a	man	with	the	stature	and	bearing	of	middle	age	,
锯	那	我	有	到过	被骚扰	经过	一个	男人	和	这	身材	和	轴承	的	中间	年龄	,

我看到一个身材和举止都像中年人的男人拦住了我。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd] ,

though	his	countenance	,	like	the	other	faces	which	I	had	noted	,
尽管	他的	面容	,	喜欢	这	其他	面孔	哪个	我	有	著名的	,

虽然他的面容，就像我所注意到的其他面孔一样，

['wʌndərfəli] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

wonderfully	**combined**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**man's**	**with**	**the**	**serenity**	**of**	**a**	**child's**
太棒了	合并	这	力量	的	一个	男人的	和	这	宁静	的	一个	孩子的

.

:

.

他完美地结合了男人的力量和孩子的纯真。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , —

I	**thanked**	**him**	**,**	**and**	**said**	**,**	**—**
我	谢谢	他	,	和	说	,	—

我向他道谢，然后说：

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self]

“	**You**	**do**	**not**	**seem**	**surprised**	**to**	**see**	**me**	**,**	**though**	**I**	**certainly**	**am**	**to**	**find**	**myself**
“	你	做	不是	似乎	惊讶	到	看	我	,	尽管	我	当然	是	到	寻找	我

[hɪr] . ”

here	**.**	**”**
这里	.	”

“你似乎并不惊讶见到我，但我自己却感到非常意外。”

“ [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**Assuredly**	**not**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	当然	不是	,	”	他	回答	.

“绝对不是，”他回答道。

“ [aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

“	**I**	**knew**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**I**	**was**	**to**	**meet**	**you**	**to**	**-**	**day**	**.**
“	我	知道	,	的	课程	,	那	我	曾是	到	见面	你	到	-	天	.

“我当然知道今天会见到你。”

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][meɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə'kweɪntɪd]

And	**not**	**only**	**that**	**,**	**but**	**I**	**may**	**say**	**I**	**am**	**already**	**in**	**a**	**sense**	**acquainted**
和	不是	仅有的	那	,	但	我	可能	说	我	是	已经	在	一个	感觉	熟人

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	**you**	**,**
和	你	,

不仅如此，我甚至可以说，从某种意义上说，我已经认识你了。

[θruː] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] , [prə'fesər] ['ɛdʒɚli] .

through	**a**	**mutual**	**friend**	**,**	**Professor**	**Edgerly**	**.**
通过	一个	相互的	朋友	,	教授	埃杰利	.

通过一位共同的朋友，埃杰利教授。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd][aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

He	**was**	**here**	**last**	**month**	**,**	**and**	**I**	**met**	**him**	**at**	**that**	**time**	**.**
他	曾是	这里	最后的	月	,	和	我	遇见	他	在	那	时间	.

他上个月来过这里，当时我见到了他。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] .

We	**talked**	**of**	**you**	**and**	**your**	**interest**	**in**	**our**	**planet**	**.**
我们	谈话	的	你	和	你的	兴趣	在	我们的	行星	.

我们聊到了你，以及你对我们星球的兴趣。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] . ”

I	**told**	**him**	**I**	**expected**	**you**	**.**	**”**
我	讲述	他	我	预期的	你	.	”

我告诉他，我料到你会来。

“ ['ɛdʒɚli] !

“	**Edgerly**	**!**
“	埃杰利	!

“边缘！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It is strange that he has said nothing of this to me .
" 它 是 奇怪的 那 他 有 说 没有什么 的 这 到 我 .

"奇怪的是，他竟然没有跟我提起这件事。"

[aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .
I meet him every day .
我 见面 他 每一个 天 .

我每天都能见到他。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] ['ɛdʒɜ-li] , [laɪk][maɪ'self] ,
" But I was reminded that it was in a dream that Edgerly , like myself ,
" 但 我 曾是 提醒 那 它 曾是 在 一个 梦 那 埃杰利 , 喜欢 我 ,

"但我突然想起，在梦里，埃杰利和我一样，

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [mɑːrz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [hæd; həd] [ri'kɔːld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns]
had visited Mars , and on awaking had recalled nothing of his experience
有 到访 火星 , 和 在 觉醒 有 召回 没有什么 的 他的 经验

,
,
,

他曾到访火星，醒来后却对自己的经历毫无记忆。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] .
just as I should recall nothing of mine .
只是 作为 我 应该 记起 没有什么 的 矿 .

就像我应该完全不记得自己的事一样。

[wen] [wɪl] [mæn] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ðə; ði] [driːm] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪn][ɪts]
When will man learn to interrogate the dream soul of the marvels it sees in its
什么时候 将要 男人 学习 到 审问 这 梦 灵魂 的 这 奇迹 它 看到 在 它是
['wɑːndərɪŋz] ?
wanderings ?
漫游 ?

人类何时才能学会探究其游历中所见奇观背后的梦境灵魂?

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['teliskəups] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['siːkrɪts]
Then he will no longer need to improve his telescopes to find out the secrets
然后 他 将要 不 更长 需要 到 提升 他的 望远镜 到 寻找 出去 这 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
of the universe .
的 这 宇宙 .

那样一来，他就无需再改进望远镜来揭开宇宙的奥秘了。

" [duː][jʊr; jər]['piːp(ə)l]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ?
" Do your people visit the Earth in the same manner ?
" 做 你的 人们 访问 这 地球 在 这 相同的 方式 ?

"你们的人民也以同样的方式造访地球吗？"

" [aɪ] [æskt] [maɪ][kəm'pænjən] .
" I asked my companion .
" 我 问 我的 伴侣 .

我问我的同伴。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" Certainly , " he replied ;
" 当然 , " 他 回复 ;

"当然，"他回答说；

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wi:; wi][faɪnd][noʊ][wʌn]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rekəgnaɪz][ˌju: 'es][ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ]

“	but	there	we	find	no	one	able	to	recognize	us	and	converse	with
“	但	那里	我们	寻找	不	一	有能力的	到	认出	我们	和	交谈	和

[ˌju: 'es][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

us	as	I	am	conversing	with	you	,
我们	作为	我	是	对话	和	你	,

但是，在那里我们找不到任何人能够认出我们，并像我与你交谈一样与我们交谈。

[ɔ:l'ðoʊ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [steɪt] .

although	myself	in	the	waking	state	.
虽然	我	在	这	醒来	状态	.

虽然我自己处于清醒状态。

[ju:; jʊ] , [æz; əz] [jet] ,

You	,	as	yet	,
你	,	作为	然而	,

你，至今，

[læk] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:; wi] [pə'zes] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['neɪtʃər] [wɪtʃ]

lack	the	knowledge	we	possess	of	the	spiritual	side	of	the	human	nature	which
缺少	这	知识	我们	具有	的	这	精神	边	的	这	人类	自然	哪个

[wi:; wi] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

we	share	with	you	.	”
我们	分享	和	你	.	”

你们缺乏我们所拥有的关于人性精神层面的知识。

“ [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]

“	That	knowledge	must	have	enabled	you	to	learn	much	more	of	the	Earth
“	那	知识	必须	有	已启用	你	到	学习	很多	更多的	的	这	地球

[ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

than	we	know	of	you	,
比	我们	知道	的	你	,

“这些知识一定使你对地球的了解远比我们对你的了解要多得多。”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Indeed	it	has	,	”	he	replied	.
“	的确	它	有	,	”	他	回复	.

“确实如此，”他回答道。

“ [frʌm; frəm] ['vɪzɪtər] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nkɔ:rs] ['kɑ:nstəntli] ,

“	From	visitors	such	as	you	,	of	whom	we	entertain	a	concourse	constantly	,
“	从	访客	这样的	作为	你	,	的	谁	我们	招待	一个	大厅	不断地	,

“我们经常接待像您这样的访客，

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [jʊr; jər]

we	have	acquired	familiarity	with	your	civilization	,	your	history	,	your
我们	有	获得	熟悉	和	你的	文明	,	你的	历史	,	你的

['mænərz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][jʊr; jər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

manners	,	and	even	your	literature	and	languages	.
礼仪	,	和	甚至	你的	文学	和	语言	.

我们已经熟悉了你们的文明、历史、风俗，甚至文学和语言。

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Have	you	not	noticed	that	I	am	talking	with	you	in	English	,
有	你	不是	注意到	那	我	是	说	和	你	在	英语	,

你难道没注意到我是在用英语跟你说话吗?

[wɪtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ? ”

which	is	certainly	not	a	tongue	indigenous	to	this	planet	?	”
哪个	是	当然	不是	一个	舌头	土著	到	这	行星	?	”

这肯定不是地球上特有的语言吧?

“ [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['wʌndɝz] [aɪ] ['skersli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Among	so	many	wonders	I	scarcely	observed	that	,	”	I	answered	.
“	之中	所以	许多	奇迹	我	几乎	观察到	那	,	”	我	回答	.

“在如此多的奇观中，我几乎没有注意到这一点，”我回答道。

“ [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , ” [pər'suːd] [maɪ][kəm'pænjən] ,

“	For	ages	,	”	pursued	my	companion	,
“	为了	年龄	,	”	追击	我的	伴侣	,

“很久很久以前，”我的同伴接着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] ['teliskəups] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

“	we	have	been	waiting	for	you	to	improve	your	telescopes	so	as	to
“	我们	有	到过	等待	为了	你	到	提升	你的	望远镜	所以	作为	到

[ə'prɑːksɪmət] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

approximate	the	power	of	ours	,
近似	这	力量	的	我们的	,

“我们一直在等待你们改进望远镜，使其性能接近我们的望远镜。”

['æftər] [wɪtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][p'lænɪts] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] .

after	which	communication	between	the	planets	would	be	easily	established	.
后	哪个	沟通	之间	这	行星	会	是	容易地	已确立的	.

之后，行星之间的通信就很容易建立了。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪz] , [haʊ'evər] , [soʊ] [sloʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [weɪt] ['eɪdʒɪz]

The	progress	which	you	make	is	,	however	,	so	slow	that	we	expect	to	wait	ages
这	进步	哪个	你	制作	是	,	然而	,	所以	慢的	那	我们	预计	到	等待	年龄

[jet] . ”

yet	.	”
然而	.	”

然而，你们取得的进展如此缓慢，我们恐怕还要等很久。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Indeed	,	I	fear	you	will	have	to	,	”	I	replied	.
“	的确	,	我	害怕	你	将要	有	到	,	”	我	回复	.

“恐怕你不得不这么做了，”我回答道。

“ ['aʊər; ɑːr] [ɔp'tɪʃənz] [ɔːl'redi] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrt] . ”

“	Our	opticians	already	talk	of	having	reached	the	limits	of	their	art	.	”
“	我们的	验光师	已经	讲话	的	拥有	达到	这	限制	的	他们的	艺术	.	”

“我们的验光师们已经开始谈论他们技艺的极限了。”

“ [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [ɪn] ['eni] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['petʃələns] , ” [maɪ] [kəm'pænjən] [ri'zjuːmd] .

“	Do	not	imagine	that	I	spoke	in	any	spirit	of	petulance	,	”	my	companion	resumed	.
“	做	不是	想象	那	我	辐	在	任何	精神	的	性急	,	”	我的	伴侣	恢复	.

“不要以为我说话是出于任性，”我的同伴继续说道。

“ [ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːgres] [ɪz][nɑːt][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ]

“	The	slowness	of	your	progress	is	not	so	remarkable	to	us	as	that	you
“	这	缓慢	的	你的	进步	是	不是	所以	卓越	到	我们	作为	那	你

[meɪk] ['eni] [æt; ət][ɔːl] ,

make	any	at	all	,
制作	任何	在	全部	,

“你进展缓慢这一点，对我们来说并不奇怪，更奇怪的是你根本没有取得任何进展。”

['bəːdnd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][ə; eɪ][ˌdɪsə'bɪləti][soʊ] ['krʌʃɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər]
burdened **as** **you** **are** **by** **a** **disability** **so** **crushing** **that** **if** **we** **were** **in** **your**
负担 作为 你 是 经过 一个 残疾 所以 压碎 那 如果 我们 是 在 你的
[pleɪs] [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] [ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] . ”
place **I** **fear** **we** **should** **sit** **down** **in** **utter** **despair** **.** **”**
地方 我 害怕 我们 应该 坐 向下 在 说出 绝望 . ”

你身患重疾，负担如此沉重，如果我们处在你的位置，恐怕也会绝望地坐下。

“ [tuː; tə] [wʌt] [ˌdɪsə'bɪləti][duː][juː; jʊ][rɪ'fɜːr] ?
“ **To** **what** **disability** **do** **you** **refer** **?**
“ 到 什么 残疾 做 你 参考 ?

您指的是哪种残疾?

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][men] [laɪk][ˌjuː 'es] . ”
“ **You** **seem** **to** **be** **men** **like** **us** **.** **”**
“ 你 似乎 到 是 男人 喜欢 我们 . ”

“你们看起来和我们一样，都是男人。”

“ [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [seɪv] [ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] ,
“ **And** **so** **we** **are** **,** **”** **was** **the** **reply** **,** **“** **save** **in** **one** **particular** **,**
“ 和 所以 我们 是 , ” 曾是 这 回复 , “ 节省 在 一 特别的 ,

“的确如此，”对方回答说，“除了一个特别之处之外，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [trə'mendəs] .
but **there** **the** **difference** **is** **tremendous** **.**
但 那里 这 不同之处 是 巨大的 .

但在这方面，差别非常巨大。

[ɪn'daʊd] ['ʌðərwaɪz] [laɪk][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] ,
Endowed **otherwise** **like** **us** **,** **you** **are** **destitute** **of** **the** **faculty** **of** **foresight** **,**
捐赠 否则 喜欢 我们 , 你 是 贫困 的 这 学院 的 远见 ,

虽然你们和我们一样天赋异禀，但你们却缺乏预见未来的能力。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['fækltiz] [wel] - [naɪ] ['væljuːləs] . ”
without **which** **we** **should** **think** **our** **other** **faculties** **well** **-** **nigh** **valueless** **.** **”**
没有 哪个 我们 应该 思考 我们的 其他 学院 出色地 - 夜 无价值 . ”

如果没有它，我们会认为我们其他的能力几乎毫无价值。”

“ ['fɔːrsaɪt] !
“ **Foresight** **!**
“ 远见 !

“有远见！”

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
” **I** **repeated** **.**
” 我 重复 .

我重复道。

“ ['sɜːrt(ə)nli][juː; jʊ]['kænɑːt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ? ”
“ **Certainly** **you** **cannot** **mean** **that** **it** **is** **given** **you** **to** **know** **the** **future** **?** **”**
“ 当然 你 不能 意思是 那 它 是 给定 你 到 知道 这 未来 ? ”

“你肯定不是说你天生就能预知未来吧？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgɪv(ə)n][nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

“	It	is	given	not	only	to	us	,	”	was	the	answer	,	“	but	,	so	far	as
“	它	是	给定	不是	仅有的	到	我们	,	”	曾是	这	回答	,	“	但	,	所以	远的	作为

[wiː; wi] [noʊ] ,

we	know	,
我们	知道	,

“它不仅赐予了我们，”回答说，“而且，就我们所知，

[tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪkˈsept] [jɔːrˈselvz] .

to	all	other	intelligent	beings	of	the	universe	except	yourselves	.
到	全部	其他	聪明的	生物	的	这	宇宙	除了	你们自己	.

除了你们自己以外，宇宙中所有其他智慧生物。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːzətɪv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [muːnz] [ænd; ənd]

Our	positive	knowledge	extends	only	to	our	system	of	moons	and
我们的	积极的	知识	扩展	仅有的	到	我们的	系统	的	月亮	和

[pˈlænɪts][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈfɔːrən] [ˈsɪstəmz] ,

planets	and	some	of	the	nearer	foreign	systems	,
行星	和	一些	的	这	更近	外国的	系统	,

我们目前所掌握的确切知识仅限于我们所在的太阳系及其卫星和行星系统，以及一些距离我们较近的外星系统。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [riˈməutə] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [meɪ] [ˈhɑːrbər] [ˈʌðər]

and	it	is	conceivable	that	the	remoter	parts	of	the	universe	may	harbor	other
和	它	是	可以想象的	那	这	遥控器	部分	的	这	宇宙	可能	港口	其他

[blaɪnd][ˈreɪsɪz][laɪk][jʊr; jər] [oʊn] ;

blind	races	like	your	own	;
瞎的	种族	喜欢	你的	自己的	;

可以想象，宇宙中更遥远的地方可能还存在着像你们一样的盲人种族；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd][ləˈmentəb(ə)l][ə; eɪ]['spektək(ə)l]

but	it	certainly	seems	unlikely	that	so	strange	and	lamentable	a	spectacle
但	它	当然	似乎	不太可能	那	所以	奇怪的	和	令人惋惜的	一个	奇观

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][duːpliˈkeitid] .

should	be	duplicated	.
应该	是	重复	.

但如此怪异而令人惋惜的景象不太可能再次出现。

[wʌn] [sʌtʃ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌdeprəˈveɪʃənz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl]

One	such	illustration	of	the	extraordinary	deprivations	under	which	a	rational
一	这样的	插图	的	这	非凡的	匮乏	在下面	哪个	一个	合理的

[ɪgˈzɪstəns] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] . ”

existence	may	still	be	possible	ought	to	suffice	for	the	universe	.	”
存在	可能	仍然	是	可能的	应该	到	足够了	为了	这	宇宙	.	”

宇宙中存在着如此巨大的匮乏，但理性依然可以存在，这样一个例子就足以说明问题了。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ɪkˈsept] [baɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , ” [aɪ] [sed] .

“	But	no	one	can	know	the	future	except	by	inspiration	of	God	,	”	I	said	.
“	但	不	一	能	知道	这	未来	除了	经过	灵感	的	上帝	,	”	我	说	.

“但是，除了上帝的启示之外，没有人能够知道未来，”我说。

“ [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfækltiz] [ɑːr; ər][baɪ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,

“	All	our	faculties	are	by	inspiration	of	God	,	”	was	the	reply	,
“	全部	我们的	学院	是	经过	灵感	的	上帝	,	”	曾是	这	回复	,

“我们的一切能力都来自上帝的启示，”对方回答说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈʃʊrli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈfɔːrsaɪt] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪˈgɑːrdɪd]

“	but	there	is	surely	nothing	in	foresight	to	cause	it	to	be	so	regarded
“	但	那里	是	一定	没有什么	在	远见	到	原因	它	到	是	所以	认为

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .

more	than	any	other	.
更多的	比	任何	其他	.

“但从预见性来看，肯定没有什么能使它比其他任何事物都更受重视。”

[θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

Think	**a**	**moment**	**of**	**the**	**physical**	**analogy**	**of**	**the**	**case**	**.**
思考	一个	片刻	的	这	身体的	类比	的	这	案件	.

请稍作思考，将本案与实物进行类比。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedz] .

Your	**eyes**	**are**	**placed**	**in**	**the**	**front**	**of**	**your**	**heads**	**.**
你的	眼睛	是	放置	在	这	正面	的	你的	头部	.

你的眼睛长在头部的前面。

[juː; jʊ] [wʊd] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɑːd] [mis'teik] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] .

You	**would**	**deem**	**it**	**an**	**odd**	**mistake**	**if**	**they**	**were**	**placed**	**behind**	**.**
你	会	认为	它	一个	奇怪的	错误	如果	他们	是	放置	在后面	.

如果把它们放在后面，你会觉得这是一个奇怪的错误。

[ðæt] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

That	**would**	**appear**	**to**	**you**	**an**	**arrangement**	**calculated**	**to**	**defeat**	**their**	**purpose**	**.**
那	会	出现	到	你	一个	安排	计算	到	击败	他们的	目的	.

在你看来，这似乎是一种旨在破坏他们目的的安排。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] ['iːkwəli] ['ræʃ(ə)nəl] [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][reɪndʒ]['fɔːrwərd] ,

Does	**it**	**not**	**seem**	**equally**	**rational**	**that**	**the**	**mental**	**vision**	**should**	**range**	**forward**	**,**
做	它	不是	似乎	同样地	合理的	那	这	精神的	想象	应该	范围	向前	,

难道心理视野向前延伸不也同样合乎逻辑吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

as	**it**	**does**	**with**	**us**	**,**	**illuminating**	**the**	**path**	**one**	**is**	**to**	**take**	**,**	**rather**	**than**
作为	它	做	和	我们	,	启发性的	这	小路	一	是	到	拿	,	相当	比

['bækwərd] ,

backward	**,**
落后	,

它对我们也是如此，照亮我们应该走的道路，而不是倒退。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rɪ'viːlɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'redi] ['trɑːdn] ,

as	**with**	**you**	**,**	**revealing**	**only**	**the**	**course**	**you**	**have**	**already**	**trodden**	**,**
作为	和	你	,	揭示	仅有的	这	课程	你	有	已经	践踏	,

就像你一样，只揭示你已经走过的路。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ] ?

and	**therefore**	**have**	**no**	**more**	**concern**	**with**	**?**
和	所以	有	不	更多的	忧虑	和	?

因此，您不再对此感到担忧了吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] ['rendərz] [juː; jʊ][ʌn'eɪb(ə)l]

But	**it**	**is**	**no**	**doubt**	**a**	**merciful**	**provision**	**of**	**Providence**	**that**	**renders**	**you**	**unable**
但	它	是	不	怀疑	一个	仁慈	条款	的	普罗维登斯	那	渲染	你	无法

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [groʊ'tɛsknəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪ'dɪkəmənt] ,

to	**realize**	**the**	**grotesqueness**	**of**	**your**	**predicament**	**,**
到	意识到	这	怪诞	的	你的	困境	,

但毫无疑问，正是上帝的仁慈安排，使你无法意识到自己处境的荒谬之处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es] . ”

as	**it**	**appears**	**to**	**us**	**.**	**”**
作为	它	出现	到	我们	.	”

在我们看来。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] !

“	**But**	**the**	**future**	**is**	**eternal**	**!**
“	但	这	未来	是	永恒	!

但未来是永恒的!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['faɪnaɪt][maɪnd][græsp][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How can a finite mind grasp it ? "
" 如何 能 一个 有限 头脑 抓牢 它 ? "

"有限的心智如何能理解它呢？"

" ['aʊər; ɑːr] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ɪm'plaɪz]['oʊnli]['hjuːmən] ['fækltiz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Our foreknowledge implies only human faculties , " was the reply .
" 我们的 预知 暗示 仅有的 人类 学院 , " 曾是 这 回复 .

"我们的预知能力仅仅依赖于人类的能力，"对方回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kɝ'ɪrz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
" It is limited to our individual careers on this planet .
" 它 是 有限的 到 我们的 个人 职业生涯 在 这 行星 .

"这仅限于我们个人在这个星球上的职业生涯。"

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fɔː'siːz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Each of us foresees the course of his own life , but not that of other
每个 的 我们 预见者 这 课程 的 他的 自己的 生活 , 但 不是 那 的 其他
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

我们每个人都能预见自己的人生轨迹，但却无法预见他人的人生轨迹。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] . "
except so far as they are involved with his . "
除了 所以 远的 作为 他们 是 涉及 和 他的 . "

除非他们与他有关。"

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['hjuːmən]
" That such a power as you describe could be combined with merely human
" 那 这样的 一个 力量 作为 你 描述 可以 是 合并 和 仅仅 人类
['fækltiz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv]['evər] [derd] [tuː; tə] [driːm] ,
faculties is more than our philosophers have ever dared to dream ,
学院 是 更多的 比 我们的 哲学家 有 曾经 敢于 到 梦 ,

"你所描述的那种力量竟然能与人类的固有能力相结合，这远远超出了我们哲学家们的想象。"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ænd; ənd] [jet] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , ['æftər][ɔːl] ,
" And yet who shall say , after all ,
" 和 然而 WHO 将 说 , 后 全部 ,

"然而，最终谁又能说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['mɜːrsi] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
that it is not in mercy that God has denied it to us ?
那 它 是 不是 在 怜悯 那 上帝 有 否认 它 到 我们 ?

难道上帝不赐予我们这种东西，不是出于怜悯吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpinəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [fɔːr'siː] [wʌnz] ['hæpinəs] ,
If it is a happiness , as it must be , to foresee one's happiness ,
如果 它 是 一个 幸福 , 作为 它 必须 是 , 到 预见 一个人的 幸福 ,

如果预见自己的幸福是一种幸福，而这必然是一种幸福，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [wʌnz] ['sɔrəuz] , ['feɪljɚz] , [jes] , [ænd; ənd]

it	must	be	most	depressing	to	foresee	one's	sorrows	,	failures	,	yes	,	and
它	必须	是	最多	沉闷	到	预见	一个人的	悲伤	,	失败	,	是的	,	和

['iːv(ə)n] [wʌnz] [deθ] .

even	one's	death	.
甚至	一个人的	死亡	.

预见自己的悲伤、失败，甚至死亡，一定是件非常令人沮丧的事情。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːr'siː] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] ,

For	if	you	foresee	your	lives	to	the	end	,
为了	如果	你	预见	你的	生活	到	这	结尾	,

因为如果你预见到自己生命的终点，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ]['aʊər][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ]

you	must	anticipate	the	hour	and	manner	of	your	death	,	—	is	it	not	so
你	必须	预料	这	小时	和	方式	的	你的	死亡	,	—	是	它	不是	所以

? ”

?	”
?	”

你必须预先设想自己死亡的时间和方式，不是吗?

“ [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

“	Most	assuredly	,	”	was	the	reply	.
“	最多	当然	,	”	曾是	这	回复	.

“当然，”对方回答道。

“ ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keriəs] ['bɪznəs] , [wɜːr; wər][wiː; wi] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɪts]['lɪmɪt]

“	Living	would	be	a	very	precarious	business	,	were	we	uninformed	of	its	limit
“	活的	会	是	一个	非常	岌岌可危	商业	,	是	我们	不知情	的	它是	限制

.

:
.

“如果我们不知道生命的极限，那么活着将会是一件非常危险的事情。”

[jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Your	ignorance	of	the	time	of	your	death	impresses	us	as	one	of	the
你的	无知	的	这	时间	的	你的	死亡	令人印象深刻	我们	作为	一	的	这

[sædist] [fitʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] . ”

saddest	features	of	your	condition	.	”
最悲伤的	特征	的	你的	状况	.	”

你对自己死亡时间的无知，是我们印象中最令人悲哀的特征之一。

“ [ænd; ənd][baɪ][ˌjuː 'es] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]

“	And	by	us	,	”	I	answered	,	“	it	is	held	to	be	one	of	the	most
“	和	经过	我们	,	”	我	回答	,	“	它	是	握住	到	是	一	的	这	最多

['mɜːrsɪf(ə)l] . ”

merciful	.	”
仁慈	.	”

”而我们，”我回答说，“认为它是最仁慈的律法之一。”

“ [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [wʌns] , ”

“	Foreknowledge	of	your	death	would	not	,	indeed	,	prevent	your	dying	once	,	”
“	预知	的	你的	死亡	会	不是	,	的确	,	防止	你的	垂死	一次	,	”

[kən'tɪnjuːd] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

continued	my	companion	,
持续	我的	伴侣	,

”即便预知自己的死亡，也无法阻止你最终的死亡，”我的同伴继续说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] [juː; jʊ] ['sʌfər] [θruː]

“	but	it	would	deliver	you	from	the	thousand	deaths	you	suffer	through
“	但	它	会	递送	你	从	这	千	死亡人数	你	遭受	通过

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪ] .

uncertainty	whether	you	can	safely	count	on	the	passing	day	.
不确定	无论	你	能	安全	数数	在	这	通过	天	.

“但它可以让你免于因不确定能否安全地度过每一天而遭受的无数次死亡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [deθ] [juː; jʊ][daɪ] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['meni] ['dɛθs] [juː; jʊ][duː][nɑːt][daɪ] ,

It	is	not	the	death	you	die	,	but	these	many	deaths	you	do	not	die	,
它	是	不是	这	死亡	你	死	,	但	这些	许多	死亡人数	你	做	不是	死	,

重要的不是你最终的死亡，而是你没有经历的无数次死亡。

[wɪtʃ] ['ʃædoʊ] [jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] .

which	shadow	your	existence	.
哪个	阴影	你的	存在	.

它们给你的存在蒙上了阴影。

[pʊr] ['blaɪndfoʊldɪd] ['kriːtʃərz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Poor	blindfolded	creatures	that	you	are	,
贫穷的	蒙眼	生物	那	你	是	,

你们这些蒙着眼睛的可怜虫，

['krɪndʒɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊk] [ðæt] [pər'hæps][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [fɔːl]

cringing	at	every	step	in	apprehension	of	the	stroke	that	perhaps	is	not	to	fall
令人作呕	在	每一个	步	在	忧虑	的	这	中风	那	也许	是	不是	到	落下

[tɪl] [oʊld][eɪdʒ] ,

till	old	age	,
直到	老的	年龄	,

每走一步都提心吊胆，生怕中风，而这种中风或许要到老年才会发生。

['nevər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][tuː; tə][jʊr; jər][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə]

never	raising	a	cup	to	your	lips	with	the	knowledge	that	you	will	live	to
绝不	提高	一个	杯子	到	你的	嘴唇	和	这	知识	那	你	将要	居住	到

[kwɑːf][ˌaɪ 'tiː] ,

quaff	it	,
畅饮	它	,

永远不会在明知自己能活着喝下那杯酒的情况下，将酒杯举到唇边。

['nevər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [ðə; ði] [frend] [juː; jʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

never	sure	that	you	will	meet	again	the	friend	you	part	with	for	an	hour	,
绝不	当然	那	你	将要	见面	再次	这	朋友	你	部分	和	为了	一个	小时	,

你永远无法确定是否会再次遇到只分开一个小时的朋友。

[frʌm; frəm] [huːz] ['hɑːrts] [noʊ] ['hæpinəs] [sə'faisiz] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][æn; ən]['evər] -

from	whose	hearts	no	happiness	suffices	to	banish	the	chill	of	an	ever	-
从	谁	心	不	幸福	足够了	到	放逐	这	寒意	的	一个	曾经	-

['prez(ə)nt] [dred] ,

present	dread	,
展示	恐惧	,

他们的心中，任何快乐都无法驱散挥之不去的恐惧寒意。

[wʌt] [aɪ'diːə][kæn; kən][juː; jʊ][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdlaɪk][sɪ'kjʊrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]

what	idea	can	you	form	of	the	Godlike	security	with	which	we	enjoy
什么	主意	能	你	形式	的	这	神一般的	安全	和	哪个	我们	享受

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] !

our	lives	and	the	lives	of	those	we	love	!
我们的	生活	和	这	生活	的	那些	我们	爱	!

你能想象出我们拥有的那种如同神明般的安全感，让我们能够享受自己和所爱之人的生活吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][gɑːd] ; - [bʌt; bət] [hɪr]

You	have	a	saying	on	earth	,	'	To	-	morrow	belongs	to	God	;	'	but	here
你	有	一个	说	在	地球	,	-	到	-	明天	属于	到	上帝	;	-	但	这里

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] ,

to	-	morrow	belongs	to	us	,
到	-	明天	属于	到	我们	,

你们在世上有句话说：“明天属于上帝”；但在这里，明天属于我们。

['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .

even	as	to	-	day	.
甚至	作为	到	-	天	.

即使到了今天也是如此。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [siːz] [fɪt][tuː; tə][doʊl][aʊt][laɪf]['moʊmənt] [baɪ]['moʊmənt] ,

To	you	,	for	some	inscrutable	purpose	,	He	sees	fit	to	dole	out	life	moment	by	moment	,
到	你	,	为了	一些	难以捉摸	目的	,	他	看到	合身	到	救济金	出去	生活	片刻	经过	片刻	,

祂出于某种难以捉摸的目的，决定将你的生命一分一秒地分配下去。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [iːtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] .

with	no	assurance	that	each	is	not	to	be	the	last	.
和	不	保证	那	每个	是	不是	到	是	这	最后的	.

并不能保证每一次都不会是最后一次。

[tuː; tə][juː 'es][hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]['laɪftaɪm][æt; ət][wʌns] , ['fɪfti] , ['sɪksti] , ['sev(ə)nti] ['jɪrz] , — [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [gɪft] [ɪn'diːd] .

To	us	He	gives	a	lifetime	at	once	,	fifty	,	sixty	,	seventy	years	,	—	a	divine	gift	indeed	.
到	我们	他	给予	一个	寿命	在	一次	,	五十	,	六十	,	七十	年	,	—	一个	神圣的	礼物	的确	.

他一次性赐予我们一生，五十年、六十年、七十年——这真是一份神圣的礼物。

[ə; eɪ][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [wʊd] , [aɪ] [fɪr] , [siːm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][juː 'es] ;

A	life	such	as	yours	would	,	I	fear	,	seem	of	little	value	to	us	;
一个	生活	这样的	作为	你的	会	,	我	害怕	,	似乎	的	小的	价值	到	我们	;

恐怕像你这样的人生对我们来说没什么价值；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋ] ,

for	such	a	life	,	however	long	,	is	but	a	moment	long	,
为了	这样的	一个	生活	,	然而	长的	,	是	但	一个	片刻	长的	,

因为这样的生命，无论多么漫长，都不过是转瞬即逝。

[sɪns] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] . ”

since	that	is	all	you	can	count	on	.	”
自从	那	是	全部	你	能	数数	在	.	”

因为那是你唯一能指望的东西。”

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	And	yet	,	”	I	answered	,
“	和	然而	,	”	我	回答	,

“然而，”我回答道，

“ [ðoʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['enviəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [waɪl] [ðə; ði][end][ɪz][fɑːr][ɔːf] ,

“	though	knowledge	of	the	duration	of	your	lives	may	give	you	an	enviable	feeling	of	confidence	while	the	end	is	far	off	,
“	尽管	知识	的	这	期间	的	你的	生活	可能	给	你	一个	令人羡慕	感觉	的	信心	尽管	这	结尾	是	远的	离开	,

“虽然了解自己寿命的长短可能会让你产生一种令人羡慕的自信，因为死亡还很遥远，

[ɪz] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːfset] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

is	that	not	more	than	offset	by	the	daily	growing	weight	with	which	the
是	那	不是	更多的	比	抵消	经过	这	日常的	生长	重量	和	哪个	这

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ,

expectation	of	the	end	,
期待	的	这	结尾	,

难道这不被日益增长的对结局的期待所抵消吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [nɪr] , [mʌst; məst] [pres] [ə'pɑːn][jʊr; jər][maɪndz] ? ”

as	it	draws	near	,	must	press	upon	your	minds	?	”
作为	它	平局	靠近	,	必须	按	之上	你的	思想	?	”

随着它临近，是否一定萦绕在你们心头?

“ [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , “ [deθ] , ['nevər][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [fɪr] ,

“	On	the	contrary	,	”	was	the	response	,	“	death	,	never	an	object	of	fear	,
“	在	这	相反	,	”	曾是	这	回复	,	“	死亡	,	绝不	一个	目的	的	害怕	,

“恰恰相反，”对方回答说，“死亡从来都不是令人恐惧的对象。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['nɪrər] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

as	it	draws	nearer	becomes	more	and	more	a	matter	of	indifference	to
作为	它	平局	更近	变成	更多的	和	更多的	一个	事情	的	漠不关心	到

[ðə; ði]['mɔːrɪbʌnd] .

the	moribund	.
这	垂死	.

随着时间的临近，这变得越来越成为垂死之人漠不关心的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['griːvəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	because	you	live	in	the	past	that	death	is	grievous	to	you	.
它	是	因为	你	居住	在	这	过去的	那	死亡	是	严重的	到	你	.

因为你活在过去，所以死亡对你来说才如此悲痛。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːl][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] , [ɔːl][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] , [ɑːr; ər] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

All	your	knowledge	,	all	your	affections	,	all	your	interests	,	are	rooted	in	the	past	,
全部	你的	知识	,	全部	你的	情感	,	全部	你的	兴趣	,	是	根	在	这	过去的	,

你所有的知识、所有的情感、所有的兴趣，都根植于过去。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][laɪf] ['leŋkθənz] , [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnz] [ɪts][hoʊld][ɑːn][juː; jʊ] ,

and	on	that	account	,	as	life	lengthens	,	it	strengthens	its	hold	on	you	,
和	在	那	帐户	,	作为	生活	延长	,	它	加强	它是	抓住	在	你	,

正因如此，随着寿命的延长，它对你的控制力也越来越强。

[ænd; ənd] ['meməri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['preʃəs] [pə'zeʃn] .

and	memory	becomes	a	more	precious	possession	.
和	记忆	变成	一个	更多的	宝贵的	拥有	.

记忆也因此变得更加珍贵。

[wiː; wi] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd]['nevər] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

We	,	on	the	contrary	,	despise	the	past	,	and	never	dwell	upon	it	.
我们	,	在	这	相反	,	鄙视	这	过去的	,	和	绝不	住	之上	它	.

相反，我们鄙视过去，从不沉湎于过去。

['meməri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrbɪd][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [groʊθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Memory	with	us	,	far	from	being	the	morbid	and	monstrous	growth	it	is	with	you	,
记忆	和	我们	,	远的	从	存在	这	病态的	和	滔天	生长	它	是	和	你	,

记忆在我们心中远非像在你们心中那样，是一种病态而可怕的增长。

[ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌruːdɪ'mentri] ['fæk(ə)lti] .

is	scarcely	more	than	a	rudimentary	faculty	.
是	几乎	更多的	比	一个	基本的	学院	.

仅仅是一种初级水平的能力。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

We	live	wholly	in	the	future	and	the	present	.
我们	居住	完全	在	这	未来	和	这	展示	.

我们完全生活在未来和现在之中。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrteɪst] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [teɪst] , ['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] , ['weðər] ['plez(ə)nt] [ɔːr]

What	with	foretaste	and	actual	taste	,	our	experiences	,	whether	pleasant	or
什么	和	预尝	和	实际的	品尝	,	我们的	经历	,	无论	令人愉快的	或者

['peɪnf(ə)l] ,

painful	,
痛苦	,

结合预尝和实际品尝，我们的体验，无论是愉快的还是痛苦的，

[ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst] .

are	exhausted	of	interest	by	the	time	they	are	past	.
是	筋疲力尽的	的	兴趣	经过	这	时间	他们	是	过去的	.

时间过去后，人们就失去了兴趣。

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['meməri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [soʊ] ['peɪnfəli] [ɪn] [deθ] ,

The	accumulated	treasures	of	memory	,	which	you	relinquish	so	painfully	in	death	,
这	积累	宝藏	的	记忆	,	哪个	你	放弃	所以	痛苦地	在	死亡	,

那些在死亡中痛苦地失去的、积累起来的记忆宝藏，

[wiː; wi] [kaʊnt] [noʊ] [lɔːs] [æt; ət][ɔːl] .

we	count	no	loss	at	all	.
我们	数数	不	损失	在	全部	.

我们丝毫没有损失。

['aʊər; ɑːr][maɪndz] ['biːɪŋ] [fed] ['hoʊlli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ['oʊnli]

Our	minds	being	fed	wholly	from	the	future	,	we	think	and	feel	only
我们的	思想	存在	美联储	完全	从	这	未来	,	我们	思考	和	感觉	仅有的

[æz; əz][wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] ;

as	we	anticipate	;
作为	我们	预料	;

我们的思想完全被未来所支配，我们的思考和感受都基于我们的预期；

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz]['fjuːtʃər]['kɑːntrækts] ,

and	so	,	as	the	dying	man's	future	contracts	,
和	所以	,	作为	这	垂死	男人的	未来	合同	,

因此，作为垂死之人未来的契约，

[ðer; ðər][ɪz] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

there	is	less	and	less	about	which	he	can	occupy	his	thoughts	.
那里	是	较少的	和	较少的	关于	哪个	他	能	占据	他的	想法	.

他能用来思考的事情越来越少了。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] [di'miniʃiz] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [groʊ] [fjuːər] ,

His	interest	in	life	diminishes	as	the	ideas	which	it	suggests	grow	fewer	,
他的	兴趣	在	生活	减少	作为	这	想法	哪个	它	建议	生长	更少	,

随着生活所能提供的想法越来越少，他对生活的兴趣也逐渐减弱。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst] [deθ] [faindz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['tæbjələ]['rɑːzə] ,

till	at	the	last	death	finds	him	with	his	mind	a	tabula	rasa	,
直到	在	这	最后的	死亡	发现	他	和	他的	头脑	一个	表格	拉萨	,

直到最后死亡降临，才发现他的大脑一片空白。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][bɜːrθ] .

as	with	you	at	birth	.
作为	和	你	在	出生	.

就像你出生时一样。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][laɪf][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɑːn]
his concern with life is reduced to a vanishing point before he is called on
他的 忧虑 和 生活 是 减少 到 一个 消失 观点 前 他 是 称为 在
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
to give it up .
到 给 它 向上 .

在他被要求放弃生命之前，他对生命的关注已经降至几乎消失的地步。

[ɪn] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] . ”
In dying he leaves nothing behind . ”
在 垂死 他 树叶 没有什么 在后面 . ”

他死后什么也没留下。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['æftər] - [deθ] , ” [aɪ] [æskt] , — “ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] : [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ And the after - death , ” I asked , — “ is there no : fear of that ? ”
“ 和 这 后 - 死亡 , ” 我 问 , — “ 是 那里 不 : 害怕 的 那 ? ”

“那么死后呢？”我问，“难道就没有对死后的恐惧吗？”

“ ['ʃʊrli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
“ Surely , ” was the reply ,
“ 一定 , ” 曾是 这 回复 ,

“当然，”对方回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts]['oʊnli][ðə; ði]
“ it is not necessary for me to say that a fear which affects only the
“ 它 是 不是 必要的 为了 我 到 说 那 一个 害怕 哪个 影响 仅有的 这
[mɔːr] ['ɪgnərənt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
more ignorant on Earth is not known at all to us ,
更多的 无知 在 地球 是 不是 已知 在 全部 到 我们 ,

“我无需赘言，那种只影响地球上最无知之人的恐惧，我们根本一无所知。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['blæsfəməs] .
and would be counted blasphemous .
和 会 是 计数 亵渎神明 .

这会被视为亵渎神明。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsaɪt] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ðɪs]
Moreover , as I have said , our foresight is limited to our lives on this
而且 , 作为 我 有 说 , 我们的 远见 是 有限的 到 我们的 生活 在 这
['plænɪt] .
planet .
行星 .

此外，正如我所说，我们的预见能力仅限于我们在地球上的生命。

['eni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] ['pjʊrli] [kən'dʒektʃərəl] ,
Any speculation beyond them would be purely conjectural ,
任何 推测 超过 他们 会 是 纯粹 推测性的 ,

除此之外的任何推测都纯属臆测。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [teɪnt][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
and our minds are repelled by the slightest taint of uncertainty .
和 我们的 思想 是 排斥 经过 这 丝毫 污点 的 不确定 .

我们的心智对一丝一毫的不确定性都会感到厌恶。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][kən'dʒektʃərəl]
To us the conjectural
到 我们 这 推测性的

对我们而言，推测

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] . ”

and	the	unthinkable	may	be	called	almost	the	same	.	”
和	这	不可思议	可能	是	称为	几乎	这	相同的	.	”

而那些不可思议的事情，或许可以用几乎相同的词来形容。”

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɪr] [deθ] [fɔːr; fər][ɪt'self] , ” [aɪ] [sed] ,

“	But	even	if	you	do	not	fear	death	for	itself	,	”	I	said	,
“	但	甚至	如果	你	做	不是	害怕	死亡	为了	本身	,	”	我	说	,

“但即便你不惧怕死亡本身，”我说，

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['hɑːrts] [tuː; tə] [breɪk] .

“	you	have	hearts	to	break	.
“	你	有	心	到	休息	.

“你们有颗颗破碎的心。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][peɪn] [wen] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər] ['sʌndərd] ? ”

Is	there	no	pain	when	the	ties	of	love	are	sundered	?	”
是	那里	不	疼痛	什么时候	这	领带	的	爱	是	分离	?	”

爱情纽带断裂时，难道没有痛苦吗?

“ [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːr; ər][nɑːt][foʊz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Love	and	death	are	not	foes	on	our	planet	,	”	was	the	reply	.
“	爱	和	死亡	是	不是	敌人	在	我们的	行星	,	”	曾是	这	回复	.

“在这个星球上，爱与死并非敌人。”对方回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [terz] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['daɪɪŋ] .

“	There	are	no	tears	by	the	bedsides	of	our	dying	.
“	那里	是	不	眼泪	经过	这	床边	的	我们的	垂死	.

“临终之人床边没有眼泪。”

[ðə; ði] [seɪm] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [lɔː] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][laɪf] [fə'bidz]

The	same	beneficent	law	which	makes	it	so	easy	for	us	to	give	up	life	forbids
这	相同的	仁慈的	法律	哪个	制作	它	所以	简单的	为了	我们	到	给	向上	生活	禁止

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [mɔːrn] [ðə; ði] [frendz] [wiː; wi] [liːv] ,

us	to	mourn	the	friends	we	leave	,
我们	到	哀悼	这	朋友们	我们	离开	,

这条仁慈的法则让我们能够轻易地放弃生命，却也禁止我们为离世的朋友哀悼。

[ɔːr][ðem; ðəm][tuː; tə] [mɔːrn] [ˌjuː 'es] .

or	them	to	mourn	us	.
或者	他们	到	哀悼	我们	.

或者让他们为我们哀悼。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

With	you	,
和	你	,

与你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [frendz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

it	is	the	intercourse	you	have	had	with	friends	that	is	the	source	of
它	是	这	交往	你	有	有	和	朋友们	那	是	这	来源	的

[jʊr; jər] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

your	tenderness	for	them	.
你的	压痛	为了	他们	.

你与朋友之间的亲密关系是你对他们温柔感情的源泉。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

With	us	,
和	我们	,

和我们一起，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

it	is	the	anticipation	of	the	intercourse	we	shall	enjoy	which	is	the
它	是	这	预期	的	这	交往	我们	将	享受	哪个	是	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɑːndnəs] .

foundation	of	fondness	.
基础	的	喜爱	.

对即将享受的性爱的期待，是爱慕之情的基础。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

As	our	friends	vanish	from	our	future	with	the	approach	of	their
作为	我们的	朋友们	消失	从	我们的	未来	和	这	方法	的	他们的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

随着朋友们离世，他们也从我们的未来中消失。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

the	effect	on	our	thoughts	and	affections	is	as	it	would	be	with	you
这	影响	在	我们的	想法	和	情感	是	作为	它	会	是	和	你

[ɪf] [juː; jʊ][fər'gɑːt][ðem; ðəm][baɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .

if	you	forgot	them	by	lapse	of	time	.
如果	你	忘了	他们	经过	失效	的	时间	.

这对我们思想和情感的影响，就如同你因时间流逝而忘记他们一样。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['daɪɪŋ] [frendz] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ,

As	our	dying	friends	grow	more	and	more	indifferent	to	us	,	we	,
作为	我们的	垂死	朋友们	生长	更多的	和	更多的	冷漠	到	我们	,	我们	,

当我们临终的朋友对我们越来越冷漠时，我们，

[baɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] , [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm]

by	operation	of	the	same	law	of	our	nature	,	become	indifferent	to	them
经过	手术	的	这	相同的	法律	的	我们的	自然	,	变得	冷漠	到	他们

,

,

,

遵循我们天性中的同一规律，对他们漠不关心。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][læst][wiː; wi][ɑːr; ər] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kaɪndli][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wɔtʃəz]

till	at	the	last	we	are	scarcely	more	than	kindly	and	sympathetic	watchers
直到	在	这	最后的	我们	是	几乎	更多的	比	亲切地	和	交感神经	观察者

[ə'baʊt][ðə; ði][bedz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es] ['iːkwəli] [wɪ'ðaʊt] [kiːn] [i'məuʃənz] .

about	the	beds	of	those	who	regard	us	equally	without	keen	emotions	.
关于	这	床	的	那些	WHO	看待	我们	同样地	没有	敏锐的	情绪	.

到最后，我们只不过是和蔼可亲、富有同情心的旁观者，守候在那些对我们同样冷漠无情的人的床边。

[soʊ][æt; ət][læst][gɑːd]['dʒentli][ʌn'waɪndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['bændz] [ðæt] [baɪnd]['aʊər; ɑːr]

So	at	last	God	gently	unwinds	instead	of	breaking	the	bands	that	bind	our
所以	在	最后的	上帝	轻轻地	放松	反而	的	打破	这	乐队	那	绑定	我们的

['hɑːrts] [tə'geðər] ,

hearts	together	,
心	一起	,

所以，最终上帝没有斩断束缚我们心灵的枷锁，而是温柔地解开了它。

[ænd; ənd] [meɪks] [deθ] [æz; əz] ['peɪnləs] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

and	makes	death	as	painless	to	the	surviving	as	to	the	dying	.
和	制作	死亡	作为	无痛	到	这	幸存	作为	到	这	垂死	.

并使幸存者和临终者一样，在死亡过程中不再感到痛苦。

[rɪ'leɪʃnz] [ment] [tuː; tə] [prə'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

Relations	meant	to	produce	our	happiness	are	not	the	means	also	of
关系	意思是	到	生产	我们的	幸福	是	不是	这	方法	还	的

['tɔːtʃəriŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

torturing	us	,	as	with	you	.
酷刑	我们	,	作为	和	你	.

那些旨在给我们带来幸福的关系，不应该像你们那样，也成为折磨我们的手段。

[lʌv] [miːnz] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Love	means	joy	,	and	that	alone	,	to	us	,
爱	方法	喜悦	,	和	那	独自的	,	到	我们	,

对我们而言，爱意味着快乐，仅此而已。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blesɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['oʊnli][tuː; tə] ['desələt] [ðem; ðəm]['leɪtər] [ɑːn] ,

instead	of	blessing	our	lives	for	a	while	only	to	desolate	them	later	on	,
反而	的	祝福	我们的	生活	为了	一个	尽管	仅有的	到	荒凉	他们	之后	在	,

与其暂时祝福我们的生活，之后又将其摧毁，

[kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['seprət] [pæŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [θrɪl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

compelling	us	to	pay	with	a	distinct	and	separate	pang	for	every	thrill	of	tenderness	,
引人注目的	我们	到	支付	和	一个	清楚的	和	分离	疼痛	为了	每一个	刺激	的	压痛	,

迫使我们为每一次温柔的悸动付出独特的代价，这种代价是截然不同的痛苦。

[ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər] ['evri] [smaɪl] . ”

exacting	a	tear	for	every	smile	.	”
严格	一个	撕	为了	每一个	微笑	.	”

“每笑一笑，就要挤出一滴眼泪。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pɑːtɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [deθ] .

“	There	are	other	partings	than	those	of	death	.
“	那里	是	其他	离别	比	那些	的	死亡	.

“除了死亡之外，还有其他的离别。”

[ɑːr; ər] [ðiːz] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Are	these	,	too	,	without	sorrow	for	you	?
是	这些	,	也	,	没有	悲哀	为了	你	?

难道这些事，对你来说也没有一丝悲伤吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ə'ʃʊrədli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Assuredly	,	”	was	the	reply	.
“	当然	,	”	曾是	这	回复	.

“当然，”对方回答道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋs] [friːd] [baɪ] ['fɔːrsaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['meməri] ?

“	Can	you	not	see	that	so	it	must	needs	be	with	beings	freed	by	foresight	from	the	disease	of	memory	?
“	能	你	不是	看	那	所以	它	必须	需求	是	和	生物	自由	经过	远见	从	这	疾病	的	记忆	?

“难道你看不出来，对于那些因预见能力而摆脱了记忆疾病的人来说，情况必然如此吗？”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ,

All	the	sorrow	of	parting	,	as	of	dying	,
全部	这	悲哀	的	离别	,	作为	的	垂死	,

离别的悲伤，如同死亡的悲伤，

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwərd] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pri'klu:dz] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]

comes	with	you	from	the	backward	vision	which	precludes	you	from
来	和	你	从	这	落后	想象	哪个	排除	你	从

[bɪ'hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pæst] .

beholding	your	happiness	till	it	is	past	.
凝视	你的	幸福	直到	它	是	过去的	.

这种目光总是带着你过去式的眼光，让你直到幸福逝去才懂得珍惜。

[sə'poʊz] [jʊr; jər][laɪf] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['blesɪd; blest][baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] ['frendʃɪp] .

Suppose	your	life	destined	to	be	blessed	by	a	happy	friendship	.
认为	你的	生活	注定	到	是	蒙福	经过	一个	快乐的	友谊	.

假设你的人生注定会因一段美好的友谊而充满幸福。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:rhænd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌekspek'teɪʃn] ,

If	you	could	know	it	beforehand	,	it	would	be	a	joyous	expectation	,
如果	你	可以	知道	它	预先	,	它	会	是	一个	欢乐	期待	,

如果能提前知道，那将是一件令人欣喜的事。

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] ['trævəst] ['desələt]

brightening	the	intervening	years	and	cheering	you	as	you	traversed	desolate
提亮	这	介入	年	和	欢呼	你	作为	你	穿越	荒凉

[pɪrɪədz] .

periods	.
时期	.

照亮你度过的岁月，在你经历孤独寂寞的时期为你加油鼓劲。

[bʌt; bət][noʊ] ;

But	no	;
但	不	;

但并非如此；

[nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

not	till	you	meet	the	one	who	is	to	be	your	friend	do	you	know	of	him	.
不是	直到	你	见面	这	一	WHO	是	到	是	你的	朋友	做	你	知道	的	他	.

直到你遇到那个会成为你朋友的人，你才会真正了解他。

[nɔ:r][du:][ju:; jʊ] [ges] ['i:v(ə)n] [ðen] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Nor	do	you	guess	even	then	what	he	is	to	be	to	you	,
也不	做	你	猜测	甚至	然后	什么	他	是	到	是	到	你	,

即使到了那时，你也无法猜到他对于你来说意味着什么。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .

that	you	may	embrace	him	at	first	sight	.
那	你	可能	拥抱	他	在	第一的	视线	.

让你第一眼就爱上他。

[jʊr; jər] ['mi:tɪŋ] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

Your	meeting	is	cold	and	indifferent	.
你的	会议	是	寒冷的	和	冷漠	.

你们的会面冷淡而无情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['ferli] ['kɪndld] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ,

It	is	long	before	the	fire	is	fairly	kindled	between	you	,
它	是	长的	前	这	火	是	相当	点燃	之间	你	,

你们之间要过很久才能真正燃起爱火。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [taɪm][fɔːr; fər] ['pɑːrtɪŋ] .

and	then	it	is	already	time	for	parting	.
和	然后	它	是	已经	时间	为了	离别	.

然后，离别的时刻就到了。

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['faɪər] [bɜːrn] [wel] , [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'suːm] [jʊr; jər]

Now	,	indeed	,	the	fire	burns	well	,	but	henceforth	it	must	consume	your
现在	,	的确	,	这	火	烧伤	出色地	,	但	今后	它	必须	消耗	你的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

现在，火焰确实燃烧得很好，但从今以后，它必须燃烧你的心。

[nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ɔːr] [gɔːn] [duː][juː; jʊ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [haʊ] [dɪr] [jʊr; jər] [frendz] [wɜːr; wər]

Not	till	they	are	dead	or	gone	do	you	fully	realize	how	dear	your	friends	were
不是	直到	他们	是	死的	或者	已消失	做	你	完全	意识到	如何	亲爱的	你的	朋友们	是

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	how	sweet	was	their	companionship	.
和	如何	甜的	曾是	他们的	友谊	.

只有当他们离世或离开后，你才会真正意识到你的朋友有多么珍贵，他们的陪伴有多么美好。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'fɑːr][ɔːf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , ['smaɪlɪŋ]

But	we	—	we	see	our	friends	afar	off	coming	to	meet	us	,	smiling
但	我们	—	我们	看	我们的	朋友们	远方	离开	未来	到	见面	我们	,	微笑

[ɔːl'redi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

already	in	our	eyes	,
已经	在	我们的	眼睛	,

但是我们——我们看到远方的朋友们正朝我们走来，眼中已经浮现出笑容，

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [miːt] .

years	before	our	ways	meet	.
年	前	我们的	方式	见面	.

多年前我们相遇。

[wiː; wi] [griːt] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [nɑːt]['koʊldli] , [nɑːt] [ʌn'sɜːrtnli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

We	greet	them	at	first	meeting	,	not	coldly	,	not	uncertainly	,	but	with
我们	迎接	他们	在	第一的	会议	,	不是	冷冷地	,	不是	不确定性	,	但	和

[ɪg'zʌltənt] ['kɪsɪz] ,

exultant	kisses	,
眉飞色舞	吻	,

我们初次见面时，不是冷淡，也不是犹豫，而是热情地亲吻他们。

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

in	an	ecstasy	of	joy	.
在	一个	狂喜	的	喜悦	.

欣喜若狂。

[ðeɪ] ['entər][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [lɔːŋ] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]

They	enter	at	once	into	the	full	possession	of	hearts	long	warmed	and	lighted
他们	进入	在	一次	进入	这	满的	拥有	的	心	长的	温暖	和	照明

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们立刻就完全占据了那些早已为他们温暖和点燃的心灵。

[wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][pɑːrt] .

We	meet	with	that	delirium	of	tenderness	with	which	you	part	.
我们	见面	和	那	谵妄	的	压痛	和	哪个	你	部分	.

我们再次感受到你离别时那份温柔的迷醉。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [kʌmz] ,

And	when	to	us	at	last	the	time	of	parting	comes	,
和	什么时候	到	我们	在	最后的	这	时间	的	离别	来	,

而当我们最终迎来离别的时刻时，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hæpinəs] [noʊ][lɔːŋgər]

it	only	means	that	we	are	to	contribute	to	each	other's	happiness	no	longer
它	仅有的	方法	那	我们	是	到	贡献	到	每个	其他的	幸福	不	更长

.

:

.

这仅仅意味着我们不再需要为彼此的幸福做出贡献了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [duːmd] , [laɪk][juː; jʊ] , [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] ,

We	are	not	doomed	,	like	you	,	in	parting	,
我们	是	不是	注定失败	,	喜欢	你	,	在	离别	,

我们不像你们那样，注定要离别。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

to	take	away	with	us	the	delight	we	brought	our	friends	,
到	拿	离开	和	我们	这	喜	我们	带来	我们的	朋友们	,

把我们带给朋友们的快乐带回家。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

leaving	the	ache	of	bereavement	in	its	place	,
离开	这	疼痛	的	丧亲之痛	在	它是	地方	,

留下的只有丧亲之痛。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][læst] [steɪt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][fɜːrst] .

so	that	their	last	state	is	worse	than	their	first	.
所以	那	他们的	最后的	状态	是	更糟	比	他们的	第一的	.

因此，他们最终的状态比最初的状态更糟。

['pɑːrtɪŋ] [hɪr] [ɪz][laɪk] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] .

Parting	here	is	like	meeting	with	you	,	calm	and	unimpassioned	.
离别	这里	是	喜欢	会议	和	你	,	冷静的	和	冷漠的	.

在这里离别就像与你相遇一样，平静而无激情。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [fuːd] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

The	joys	of	anticipation	and	possession	are	the	only	food	of	love	with
这	喜悦	的	预期	和	拥有	是	这	仅有的	食物	的	爱	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

对我们而言，期待和拥有的喜悦才是爱情的唯一食粮。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [werz] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

and	therefore	Love	always	wears	a	smiling	face	.
和	所以	爱	总是	穿着	一个	微笑	脸	.

因此，爱总是面带微笑。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hiː; hi] ['fiːdz] [ɑːn] [ded] [dʒɔɪz] , [pæst] ['hæpinəs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]

With	you	he	feeds	on	dead	joys	,	past	happiness	,	which	are	likewise	the
和	你	他	饲料	在	死的	喜悦	,	过去的	幸福	,	哪个	是	同样地	这

['sʌstənəns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

sustenance	of	sorrow	.
维持	的	悲哀	.

他与你一起，以逝去的快乐和幸福为食，而这些快乐和幸福也正是悲伤的养分。

[noʊ] ['wʌndər] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk][ɑːn] [ɜːrθ] .

No	wonder	love	and	sorrow	are	so	much	alike	on	Earth	.
不	想知道	爱	和	悲哀	是	所以	很多	同样	在	地球	.

难怪世间爱与悲伤如此相似。

[ˌaɪ ˈtiːˈɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈseɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l]

It	is	a	common	saying	among	us	that	,	were	it	not	for	the	spectacle
它	是	一个	常见的	说	之中	我们	那	,	是	它	不是	为了	这	奇观

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	Earth	,
的	这	地球	,

我们中间常说，如果没有地球的壮丽景色，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd]

the	rest	of	the	worlds	would	be	unable	to	appreciate	the	goodness	of	God
这	休息	的	这	世界	会	是	无法	到	欣赏	这	善良	的	上帝

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

世界其他地方的人们将无法体会上帝对他们的恩情；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['pɪtiəs] [saɪt] [ɪz][set] [bɪˈfɔːr]

and	who	can	say	that	this	is	not	the	reason	the	piteous	sight	is	set	before
和	WHO	能	说	那	这	是	不是	这	原因	这	可怜的	视线	是	放	前

[ˌjuː 'es] ? ”

us	?	”
我们	?	”

谁又能说，这并非我们眼前这悲惨景象出现的原因呢？

“ [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] , ” [aɪ] [sed] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] .

“	You	have	told	me	marvelous	things	,	”	I	said	,	after	I	had	reflected	.
“	你	有	讲述	我	奇妙	事物	,	”	我	说	,	后	我	有	反映	.

“你告诉我的事情真是太奇妙了，”我沉思片刻后说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] ,

“	It	is	,	indeed	,
“	它	是	,	的确	,

“的确如此，

[bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] ['pɪti]

but	reasonable	that	such	a	race	as	yours	should	look	down	with	wondering	pity
但	合理的	那	这样的	一个	种族	作为	你的	应该	看	向下	和	好奇	遗憾

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

on	the	Earth	.
在	这	地球	.

但像你们这样的种族俯视地球，带着惊奇和怜悯，也是情理之中的事。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][grænt][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] .

And	yet	,	before	I	grant	so	much	,	I	want	to	ask	you	one	question	.
和	然而	,	前	我	授予	所以	很多	,	我	想	到	问	你	一	问题	.

然而，在我做出如此多的保证之前，我想问你一个问题。

[ðer; ðər][ɪz] [noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [swiːt] ['mædnəs] ,

There	is	known	in	our	world	a	certain	sweet	madness	,
那里	是	已知	在	我们的	世界	一个	肯定	甜的	疯狂	,

我们这个世界上存在着一种甜蜜的疯狂，

['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][fər'get][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ʌn'tɔːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɑːt] ,

under	the	influence	of	which	we	forget	all	that	is	untoward	in	our	lot	,
在下面	这	影响	的	哪个	我们	忘记	全部	那	是	不愉快的	在	我们的	很多	,

在这种影响下，我们忘记了生活中所有不顺的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːdz] .

and	would	not	change	it	for	a	god's	.
和	会	不是	改变	它	为了	一个	神的	.

即使换成神，我也不会改变它。

[soʊ][fɑːr][ɪz] [ðɪs] [swiːt] ['mædnəs] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][men][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr]

So	far	is	this	sweet	madness	regarded	by	men	as	a	compensation	,	and	more
所以	远的	是	这	甜的	疯狂	认为	经过	男人	作为	一个	赔偿	,	和	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

than	a	compensation	,
比	一个	赔偿	,

目前为止，这种甜蜜的疯狂被人们视为一种补偿，而且远不止是一种补偿。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['mizəriz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [lʌv] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	all	their	miseries	that	if	you	know	not	love	as	we	know	it	,
为了	全部	他们的	苦难	那	如果	你	知道	不是	爱	作为	我们	知道	它	,

尽管他们饱受苦难，但如果你不了解我们所知的爱，

[ɪf] [ðɪs] [lɔːs] [biː; bi][ðə; ði][praɪs][juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɪ'vaɪn] ['fɔːrsaɪt] ,

if	this	loss	be	the	price	you	have	paid	for	your	divine	foresight	,
如果	这	损失	是	这	价格	你	有	有薪酬的	为了	你的	神圣的	远见	,

如果这就是你为你的神明远见所付出的代价，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːr'selvz] [mɔːr] ['feɪvərd] [ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

we	think	ourselves	more	favored	of	God	than	you	.
我们	思考	我们自己	更多的	受青睐	的	上帝	比	你	.

我们自认为比你们更蒙上帝的恩宠。

[kən'fes] [ðæt] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'zɜːrvz] , [ɪts] [sə'praiziz] , [ɪts] ['mistəriz] , [ɪts] [,revi'leiʃənz] ,

Confess	that	love	,	with	its	reserves	,	its	surprises	,	its	mysteries	,	its	revelations	,
承认	那	爱	,	和	它是	储备	,	它是	惊喜	,	它是	谜团	,	它是	启示	,

坦白说，爱情，带着它的保留、它的惊喜、它的神秘、它的启示，

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrsaɪt] [wɪtʃ] [weɪz] [ænd; ənd] ['meʒərz] ['evri]

is	necessarily	incompatible	with	a	foresight	which	weighs	and	measures	every
是	一定	不相容	和	一个	远见	哪个	重量	和	措施	每一个

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] [æd'væns] . ”

experience	in	advance	.	”
经验	在	进步	.	”

这与预先权衡和衡量每一种经验的预见性必然是矛盾的。

“ [ʌv; əv] ['lʌvz] [sə'praiziz] [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Of	love's	surprises	we	certainly	know	nothing	,	”	was	the	reply	.
“	的	爱的	惊喜	我们	当然	知道	没有什么	,	”	曾是	这	回复	.

“对于爱情的惊喜，我们当然一无所知，”对方回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sər'praɪz] [wʊd] [kɪl] ['biːɪŋs]

“	It	is	believed	by	our	philosophers	that	the	slightest	surprise	would	kill	beings
“	它	是	相信	经过	我们的	哲学家	那	这	丝毫	惊喜	会	杀	生物

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ;

of	our	constitution	like	lightning	;
的	我们的	宪法	喜欢	闪电	;

“我们的哲学家认为，哪怕最轻微的意外都会像闪电一样杀死我们这种体质的人；

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] ['θiːəri] ,

though	of	course	this	is	merely	theory	,
尽管	的	课程	这	是	仅仅	理论	,

当然，这仅仅是理论而已。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	it	is	only	by	the	study	of	Earthly	conditions	that	we	are	able	to
为了	它	是	仅有的	经过	这	学习	的	尘世的	状况	那	我们	是	有能力的	到

[fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [sər'praɪz] [ɪz][laɪk] .

form	an	idea	of	what	surprise	is	like	.
形式	一个	主意	的	什么	惊喜	是	喜欢	.

只有通过研究地球上的各种状况，我们才能对惊讶的感觉形成一定的认识。

[jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər]

Your	power	to	endure	the	constant	buffetings	of	the	unexpected	is	a	matter
你的	力量	到	忍受	这	持续的	自助餐	的	这	意外	是	一个	事情

[ʌv; əv] [su'pri:m] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;

of	supreme	amazement	to	us	;
的	最高	惊愕	到	我们	;

您能够承受不断遭遇意外打击的能力令我们无比惊叹;

[nɔ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l]

nor	,	according	to	our	ideas	,	is	there	any	difference	between	what	you	call
也不	,	根据	到	我们的	想法	,	是	那里	任何	不同之处	之间	什么	你	称呼

['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [sə'praiziz] .

pleasant	and	painful	surprises	.
令人愉快的	和	痛苦	惊喜	.

按照我们的想法，你所说的惊喜和痛苦的惊喜之间也没有任何区别。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðen] , [ðæt] [wi:; wi]['kænɑ:t] ['envi] [ju:; jʊ] [ði:z] [sə'praiziz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][faɪnd]

You	see	,	then	,	that	we	cannot	envy	you	these	surprises	of	love	which	you	find
你	看	,	然后	,	那	我们	不能	嫉妒	你	这些	惊喜	的	爱	哪个	你	寻找

[soʊ] [swi:t] ,

so	sweet	,
所以	甜的	,

所以你看，我们一点也不羡慕你享受到的这些甜蜜的爱情惊喜。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['feɪt(ə)l] .

for	to	us	they	would	be	fatal	.
为了	到	我们	他们	会	是	致命的	.

对我们来说，它们是致命的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['fɔ:rsaɪt] [ɪz][soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'hæns]

there	is	no	form	of	happiness	which	foresight	is	so	well	calculated	to	enhance
那里	是	不	形式	的	幸福	哪个	远见	是	所以	出色地	计算	到	提高

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] .

as	that	of	love	.
作为	那	的	爱	.

预见能力最能提升的幸福形式，莫过于爱情的幸福。

[let] [ˌem 'i:][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔ:lz] .

Let	me	explain	to	you	how	this	befalls	.
让	我	解释	到	你	如何	这	发生	.

让我来解释一下这件事是如何发生的。

[æz; əz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

As	the	growing	boy	begins	to	be	sensible	of	the	charms	of	woman	,
作为	这	生长	男生	开始	到	是	明智的	的	这	魅力	的	女士	,

随着男孩渐渐长大，开始意识到女性的魅力，

[hi:; hi][faindz][hɪm'self] , [æz; əz][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

he	finds	himself	,	as	I	dare	say	it	is	with	you	,
他	发现	他自己	,	作为	我	敢	说	它	是	和	你	,

他发现自己，我敢说，就像你一样，

[pri'fə:iŋ] [sʌm; səm] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][tu:; tə] ['ʌðər] .

preferring	some	type	of	face	and	form	to	others	.
偏好	一些	类型	的	脸	和	形式	到	其他的	.

偏爱某种类型的脸型和体型。

[hiː; hi] [driːmz] ['ɒf(ə)n] [ʌv; əv] [fer] [her] , [ɔːr] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][dɑːrk] , [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [ɔːr] [braʊn] .

He	dreams	oftenest	of	fair	hair	,	or	may	be	of	dark	,	of	blue	eyes	or	brown	.
他	梦境	最常	的	公平的	头发	,	或者	可能	是	的	黑暗的	,	的	蓝色的	眼睛	或者	棕色的	.

他最常梦见自己金发碧眼，也可能梦见自己黑发、蓝眼睛或棕眼睛。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ][ɑːn] , [hɪz; ɪz]['fænsi] ,

As	the	years	go	on	,	his	fancy	,
作为	这	年	去	在	,	他的	想要	,

随着岁月流逝，他的幻想，

['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['evri] [taɪp] ,

brooding	over	what	seems	to	it	the	best	and	loveliest	of	every	type	,
沉思	超过	什么	似乎	到	它	这	最好的	和	最可爱的	的	每一个	类型	,

它反复思索着，觉得每种类型中最好、最可爱的那一个，

[ɪz] ['kɑːnstəntli] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [driːm] - [feɪs] , [ðɪs] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] , [treɪts] [ænd; ənd] ['lɪniəmənts]

is	constantly	adding	to	this	dream	-	face	,	this	shadowy	form	,	traits	and	lineaments
是	不断地	添加	到	这	梦	-	脸	,	这	阴暗的	形式	,	特征	和	线状线

, [hjuːz] [ænd; ənd] ['kɔnˌtʊəz] ,

,	hues	and	contours	,
,	色调	和	轮廓	,

不断地为这张梦幻般的脸庞、这个朦胧的形体、特征和线条、色调和轮廓添加新的元素，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [kəm'pliːt] ,

till	at	last	the	picture	is	complete	,
直到	在	最后的	这	图片	是	完全的	,

直到最后画面完整为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'wer] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðʌs] ['sʌtəli] [hæz; həz] [bɪn] [di'piktid] [ðə; ði]

and	he	becomes	aware	that	on	his	heart	thus	subtly	has	been	depicted	the
和	他	变成	意识到的	那	在	他的	心	因此	微妙地	有	到过	描绘	这

['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['destɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

likeness	of	the	maiden	destined	for	his	arms	.
相似	的	这	少女	注定	为了	他的	武器	.

于是他意识到，他的心上已经悄然浮现出那位注定要成为他爱人的少女的形象。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

“	It	may	be	years	before	he	is	to	see	her	,
“	它	可能	是	年	前	他	是	到	看	她	,

“他可能要过很多年才能见到她。”

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [lʌv] , [wʌn]

but	now	begins	with	him	one	of	the	sweetest	offices	of	love	,	one
但	现在	开始	和	他	一	的	这	最甜美的	办公室	的	爱	,	一

[tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌn'noʊn] .

to	you	unknown	.
到	你	未知	.

但现在，他开始了爱情中最甜蜜的职责之一，这是你不知道的。

[juːθ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['tʃeɪfɪŋ] [ɪn] [rɪ'streɪnt] [ɔːr] ['raɪətɪŋ] [ɪn] [ɪk'ses]

Youth	on	Earth	is	a	stormy	period	of	passion	,	chafing	in	restraint	or	rioting	in	excess
青年	在	地球	是	一个	暴风雨	时期	的	热情	,	摩擦	在	克制	或者	骚乱	在	过量的

.

:
.

青春是一段充满激情、饱受压抑或放纵不羁的动荡时期。

[bʌt; bət][ðə; ði]['veri]['pæʃ(ə)n] [huːz] [ə'weɪkɪŋ] [meɪks] [ðɪs] [taɪm][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [hɪr]

But	the	very	passion	whose	awaking	makes	this	time	so	critical	with	you	is	here
但	这	非常	热情	谁	觉醒	制作	这	时间	所以	批判的	和	你	是	这里

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

a	reforming	and	educating	influence	,
一个	改革	和	教育	影响	,

但是，正是这种唤醒了你的激情，使得这段与你相处的时光如此关键，而这种激情本身也具有一种改革和教育的作用。

[tuː; tə] [huːz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] [sweɪ] [wiː; wi]['glædli] [kən'faɪd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

to	whose	gentle	and	potent	sway	we	gladly	confide	our	children	.
到	谁	温和的	和	强效	摇摆	我们	乐意	信任	我们的	孩子们	.

我们乐意将我们的孩子托付给祂温柔而强大的力量。

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [liːd] [jʊr; jər] [jʌŋ] [men] [ə'streɪ] [hæv; həv][noʊ][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv]

The	temptations	which	lead	your	young	men	astray	have	no	hold	on	a	youth	of
这	诱惑	哪个	带领	你的	年轻的	男人	误入歧途	有	不	抓住	在	一个	青年	的

['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['plænɪt] .

our	happy	planet	.
我们的	快乐的	行星	.

那些使你们的年轻人误入歧途的诱惑，对我们这个幸福星球上的年轻人毫无影响。

[hiː; hi] [hɔːdz] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ɪts] ['kʌmɪŋ] ['mɪstrəs] .

He	hoards	the	treasures	of	his	heart	for	its	coming	mistress	.
他	囤积物	这	宝藏	的	他的	心	为了	它是	未来	情妇	.

他将心中的珍宝珍藏起来，留给未来的情人。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'loʊn][hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz] [vaʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

Of	her	alone	he	thinks	,	and	to	her	all	his	vows	are	made	.
的	她	独自的	他	思考	,	和	到	她	全部	他的	誓言	是	制成	.

他心中只有她，他所有的誓言都向她许下。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['laɪs(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ['leɪdi] ,

The	thought	of	license	would	be	treasop	to	his	sovereign	lady	,
这	想法	的	执照	会	是	-	到	他的	主权	女士	,

对他那至高无上的夫人来说，获得通行证简直就是天大的喜事。

[huːz] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hiː; hi]['dʒɔɪfəli] [oʊnz] .

whose	right	to	all	the	revenues	of	his	being	he	joyfully	owns	.
谁	正确的	到	全部	这	收入	的	他的	存在	他	欣喜地	拥有	.

他欣然接受自己存在所带来的一切收益。

[tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ə'beɪt] [hɜːr; hər] [haɪ] [prɪ'rɔgətɪvz] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪm'pɑːvərɪʃ] ,

To	rob	her	,	to	abate	her	high	prerogatives	,	would	be	to	impoverish	,
到	抢	她	,	到	减弱	她	高的	特权	,	会	是	到	贫困	,

[tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

to	insult	,
到	侮辱	,

剥夺她的权利，削弱她崇高的特权，就是使她贫穷，就是侮辱她。

[hɪm'self] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɑːnər] , [hɜːr; hər]['glɔːri] , [ɑːr; ər]

himself	;	for	she	is	to	be	his	,	and	her	honor	,	her	glory	,	are
他自己	;	为了	她	是	到	是	他的	,	和	她	荣誉	,	她	荣耀	,	是

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

她属于他，她的荣誉、她的荣耀，都属于他。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Through	all	this	time	that	he	dreams	of	her	by	night	and	day	,
通过	全部	这	时间	那	他	梦境	的	她	经过	夜晚	和	天	,

在这段他日夜梦见她的时光里，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv]

the	exquisite	reward	of	his	devotion	is	the	knowledge	that	she	is	aware	of
这	精美的	报酬	的	他的	虔诚	是	这	知识	那	她	是	意识到的	的

[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

him	as	he	of	her	,
他	作为	他	的	她	,

他付出最美好的回报，就是她知道他了解她，就像他了解她一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [hɑ:rt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][set] [ʌp][tu:; tə]

and	that	in	the	inmost	shrine	of	a	maiden	heart	his	image	is	set	up	to
和	那	在	这	最	神社	的	一个	少女	心	他的	图像	是	放	向上	到

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ðæt] [ni:dz] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ɪt'self] [θru:] [fɪr]

receive	the	incense	of	a	tenderness	that	needs	not	to	restrain	itself	through	fear
收到	这	香	的	一个	压痛	那	需求	不是	到	抑制	本身	通过	害怕

[ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [krɔ:s] [ɔ:r] [ˌsepə'reɪʃn] .

of	possible	cross	or	separation	.
的	可能的	叉	或者	分离	.

在少女心灵最深处的圣殿里，他的形象被供奉起来，接受那份无需因害怕可能的苦难或分离而克制的温柔的熏香。

“ [ɪn] [du:] [taɪm] [ðer; ðər] [kən'və:dʒɪŋ][laɪvz; lɪvz] [kʌm] [tə'geðər] .

“	In	due	time	their	converging	lives	come	together	.
“	在	到期的	时间	他们的	收敛	生活	来	一起	.

“总有一天，他们的命运会交汇在一起。”

[ðə; ði]['lʌvəz] [mi:t] , [geɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,

The	lovers	meet	,	gaze	a	moment	into	each	other's	eyes	,
这	恋人	见面	,	目光	一个	片刻	进入	每个	其他的	眼睛	,

恋人们相遇，彼此凝视片刻。

[ðen] [θroʊ] [ðəm'selvz] [i:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðɚz] [brest] .

then	throw	themselves	each	on	the	other's	breast	.
然后	扔	他们自己	每个	在	这	其他的	胸部	.

然后两人互相扑倒在对方的胸前。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ðæt] ['evər] [stɜ:rd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθli] ['lʌvər]

The	maiden	has	all	the	charms	that	ever	stirred	the	blood	of	an	Earthly	lover
这	少女	有	全部	这	魅力	那	曾经	搅拌	这	血	的	一个	尘世的	情人

,

,

,

这位少女拥有世间所有令恋人血脉贲张的魅力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['glæmər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] ['lʌvəz][ɑ:r; ər]

but	there	is	another	glamour	over	her	which	the	eyes	of	Earthly	lovers	are
但	那里	是	其他	魅力	超过	她	哪个	这	眼睛	的	尘世的	恋人	是

[ʃʌt] [tu:; tə] ,

shut	to	,
关闭	到	,

但她身上还有另一种魅力，是尘世恋人们所看不到的。

— [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

—	the	glamour	of	the	future	.
—	这	魅力	的	这	未来	.

——未来的魅力。

[ɪn][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [gɜ:rl][hɜ:r; hər]['lʌvər] [si:z] [ðə; ði][fɑ:nd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [waɪf] ,

In	the	blushing	girl	her	lover	sees	the	fond	and	faithful	wife	,
在	这	脸红	女孩	她	情人	看到	这	喜爱	和	忠实	妻子	,

在羞涩的少女身上，她的爱人看到了温柔忠贞的妻子。

[ɪn][ðə; ði] [blaɪð] ['meɪd(ə)n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [peɪn] - ['kənsə,kreitid] ['mʌðər] .

in	the	blithe	maiden	the	patient	,	pain	-	consecrated	mother	.
在	这	快乐的	少女	这	病人	,	疼痛	-	已祝圣的	母亲	.

在快乐的少女身上，有着耐心、饱经痛苦的母亲的特质。

[ɑːn][ðə; ði]['vɜːdʒənz] [brest] [hiː; hi][bɪ'həʊldz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

On	the	virgin's	breast	he	beholds	his	children	.
在	这	处女的	胸部	他	凝视	他的	孩子们	.

在圣母的胸前，他看到了自己的孩子们。

[hiː; hi][ɪz] ['preʃ(ə)nt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

He	is	prescient	,	even	as	his	lips	take	the	first	-	fruits	of	hers	,
他	是	先见之明	,	甚至	作为	他的	嘴唇	拿	这	第一的	-	水果	的	她的	,

他很有先见之明，甚至在他双唇吮吸着她初熟的果实之时，

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [hɪz; ɪz]['evər] -

of	the	future	years	during	which	she	is	to	be	his	companion	,	his	ever	-
的	这	未来	年	期间	哪个	她	是	到	是	他的	伴侣	,	他的	曾经	-

['prez(ə)nt] ['sɑːləs] ,

present	solace	,
展示	慰藉	,

在她将陪伴他走过未来岁月的岁月里，她将成为他永恒的伴侣和慰藉。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz] ['gʊdnəs] .

his	chief	portion	of	God's	goodness	.
他的	首席	部分	的	神的	善良	.

他所得到的上帝恩典的主要部分。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][rəu'mænsiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

We	have	read	some	of	your	romances	describing	love	as	you	know	it	on
我们	有	读	一些	的	你的	浪漫故事	描述	爱	作为	你	知道	它	在

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

我们读过你的一些爱情小说，它们描绘了你所理解的尘世爱情。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] [dʌl] .

and	I	must	confess	,	my	friend	,	we	find	them	very	dull	.
和	我	必须	承认	,	我的	朋友	,	我们	寻找	他们	非常	乏味的	.

我必须承认，我的朋友，我们觉得它们非常乏味。

“ [aɪ][hoʊp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [spiːk] ,

“	I	hope	,	”	he	added	,	as	I	did	not	at	once	speak	,
“	我	希望	,	”	他	额外	,	作为	我	做过	不是	在	一次	说话	,

“我希望，”他补充道，因为我没有立刻开口。

“ [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'fend] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [əb'dʒekʃənəbl] .

“	that	I	shall	not	offend	you	by	saying	we	find	them	also	objectionable	.
“	那	我	将	不是	得罪	你	经过	说	我们	寻找	他们	还	令人反感的	.

“我不会冒犯您，因为我们也觉得它们令人反感。”

[jʊr; jər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [pə'zesiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

Your	literature	possesses	in	general	an	interest	for	us	in	the
你的	文学	拥有	在	一般的	一个	兴趣	为了	我们	在	这

['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəsli] [ɪn'vɜːrtɪd] [laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt]

picture	it	presents	of	the	curiously	inverted	life	which	the	lack	of	foresight
图片	它	礼物	的	这	奇怪的是	倒	生活	哪个	这	缺少	的	远见

[kəm'pelz] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] .

compels	you	to	lead	.
强制	你	到	带领	.

你们的文学作品之所以能引起我们的兴趣，是因为它描绘了由于缺乏远见而被迫过上的那种奇特的颠倒生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪ'speʃəli] [praɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	is	a	study	especially	prized	for	the	development	of	the	imagination	,
它	是	一个	学习	尤其	珍贵的	为了	这	发展	的	这	想像力	,

这是一门尤其因培养想象力而备受推崇的学科。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

on	account	of	the	difficulty	of	conceiving	conditions	so	opposed	to	those	of
在	帐户	的	这	困难	的	受孕	状况	所以	反对	到	那些	的

[ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

intelligent	beings	in	general	.
聪明的	生物	在	一般的	.

因为难以想象与一般智慧生物的生存状态截然相反的条件。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [riːd] [jʊr; jər][rəu'mænsiz] .

But	our	women	do	not	read	your	romances	.
但	我们的	女性	做	不是	读	你的	浪漫故事	.

但是我们的女人们不看你们的言情小说。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ,

The	notion	that	a	man	or	woman	should	,
这	概念	那	一个	男人	或者	女士	应该	,

认为男人或女人应该.....的观念

['evər] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meriŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huːz]

ever	conceive	the	idea	of	marrying	a	person	other	than	the	one	whose
曾经	构想	这	主意	的	结婚	一个	人	其他	比	这	一	谁

['hʌzbənd] [ɔːr][waɪf][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪz] [prə'faʊndli] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

husband	or	wife	he	or	she	is	destined	to	be	is	profoundly	shocking	to	our
丈夫	或者	妻子	他	或者	她	是	注定	到	是	是	深刻地	令人震惊	到	我们的

['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] .

habits	of	thought	.
习惯	的	想法	.

任何想到要与命中注定的伴侣以外的人结婚的想法，都会深深地冲击我们的思维习惯。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [rer] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

No	doubt	you	will	say	that	such	instances	are	rare	among	you	,
不	怀疑	你	将要	说	那	这样的	实例	是	稀有的	之中	你	,

毫无疑问，你们会说这种情况在你们当中很少见。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər]['nɑːvəlz][ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [nɑːt]

but	if	your	novels	are	faithful	pictures	of	your	life	,	they	are	at	least	not
但	如果	你的	小说	是	忠实	图片	的	你的	生活	,	他们	是	在	至少	不是

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

但如果你的小说真实地反映了你的生活，那么至少它们不会无人知晓。

[ðæt] [ðiːz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər]

That	these	situations	are	inevitable	under	the	conditions	of	earthly	life	we	are
那	这些	情况	是	不可避免的	在下面	这	状况	的	尘世的	生活	我们	是

[wel] [ə'wer] ,

well	aware	,
出色地	意识到的	,

我们非常清楚，在尘世生活的条件下，这些情况是不可避免的。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] ;

and	judge	you	accordingly	;
和	法官	你	因此	;

并据此评判你；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [ðæt][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meidnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪnd] [baɪ]

but	it	is	needless	that	the	minds	of	our	maidens	should	be	pained	by
但	它	是	不必要	那	这	思想	的	我们的	少女们	应该	是	痛苦	经过

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] ['eniwer] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [sʌtʃ] ['trævəsti] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	knowledge	that	there	anywhere	exists	a	world	where	such	travesties	upon	the
这	知识	那	那里	任何地方	存在	一个	世界	在哪里	这样的	滑稽剧	之上	这

['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .

sacredness	of	marriage	are	possible	.
神圣	的	婚姻	是	可能的	.

但是，我们的少女们不应该因为知道世界上竟然存在这种亵渎婚姻神圣性的行为而感到痛苦。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks]

“	There	is	,	however	,	another	reason	why	we	discourage	the	use	of	your	books
“	那里	是	,	然而	,	其他	原因	为什么	我们	阻碍	这	使用	的	你的	图书

[baɪ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

by	our	young	people	,
经过	我们的	年轻的	人们	,

“然而，我们不鼓励青少年使用你们的书籍还有另一个原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

and	that	is	the	profound	effect	of	sadness	,
和	那	是	这	深刻的	影响	的	悲伤	,

这就是悲伤的深刻影响。

[tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [vjuː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

to	a	race	accustomed	to	view	all	things	in	the	morning	glow	of	the	future	,
到	一个	种族	习惯	到	看法	全部	事物	在	这	早晨	辉光	的	这	未来	,

对于一个习惯于用未来曙光看待一切事物的种族来说，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

of	a	literature	written	in	the	past	tense	and	relating
的	一个	文学	书面	在	这	过去的	紧张	和	相关

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['endɪd] . ”

exclusively	to	things	that	are	ended	.	”
只	到	事物	那	是	结束	.	”

指用过去时态写成，且只描写已经结束的事物的文学作品。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tens] ?

“	And	how	do	you	write	of	things	that	are	past	except	in	the	past	tense	?
“	和	如何	做	你	写	的	事物	那	是	过去的	除了	在	这	过去的	紧张	?

“除了用过去时态，你还能用什么方式来描写过去的事情呢？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

“	We	write	of	the	past	when	it	is	still	the	future	,
“	我们	写	的	这	过去的	什么时候	它	是	仍然	这	未来	,

我们书写过去，而过去其实仍是未来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [tens] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

and	of	course	in	the	future	tense	,	”	was	the	reply	.
和	的	课程	在	这	未来	紧张	,	”	曾是	这	回复	.

“当然是用将来时态，”对方回答道。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr][hɪs'tɔːrɪənz][wɜːr; wər][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,

“	If	our	historians	were	to	wait	till	after	the	events	to	describe	them	,
“	如果	我们的	历史学家	是	到	等待	直到	后	这	活动	到	描述	他们	,

“如果我们的历史学家要等到事件发生之后才去描述它们，

[nɑːt][əˈloʊn] [wʊd] [ˈnoʊbɑːdi] [ker] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ɔːlˈredi] [dʌn] ,

not	alone	would	nobody	care	to	read	about	things	already	done	,
不是	独自的	会	无人	关心	到	读	关于	事物	已经	完毕	,

不仅如此，没人会想读已经完成的事情，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪstɚiːz, ˈhɪstriːz] [ðəmˈselvz] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][biː; bi] [ɪnˈækjərət] ; [fɔːr; fər] [ˈmeməri] ,

but	the	histories	themselves	would	probably	be	inaccurate	;	for	memory	,
但	这	历史	他们自己	会	大概	是	不准确	;	为了	记忆	,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

as	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

但历史本身可能并不准确；就记忆而言，正如我所说，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [dɪˈveləpt] [ˈfæk(ə)lti][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][kwaɪt] [tuː] [ˌɪndɪˈstɪŋkt][tuː; tə]

is	a	very	slightly	developed	faculty	with	us	,	and	quite	too	indistinct	to
是	一个	非常	轻微地	发达	学院	和	我们	,	和	相当	也	模糊	到

[biː; bi] [ˈtrʌstwɜːrði] .

be	trustworthy	.
是	值得信赖的	.

在我们这里，这种能力发展得非常缓慢，而且过于模糊，不足以令人信服。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈevər] [ɪˈstæblɪʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈaʊər; ɑːr]

Should	the	Earth	ever	establish	communication	with	us	,	you	will	find	our
应该	这	地球	曾经	建立	沟通	和	我们	,	你	将要	寻找	我们的

[ˈhɪstɚiːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ;

histories	of	interest	;
历史	的	兴趣	;

如果地球有朝一日与我们建立联系，你们会对我们的历史感兴趣；

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈplænɪt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsmɔːlər] , [kuːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpiːpld] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [jɔːrz] ,

for	our	planet	,	being	smaller	,	cooled	and	was	peopled	ages	before	yours	,
为了	我们的	行星	,	存在	较小的	,	冷却	和	曾是	人	年龄	前	你的	,

我们的星球面积更小、温度更低，而且比你们的星球早得多就有人类居住。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l][ˈrekərdz] [kənˈteɪn] [ˈmɪnɪt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm]

and	our	astronomical	records	contain	minute	accounts	of	the	Earth	from
和	我们的	天文	记录	包含	分钟	账户	的	这	地球	从

[ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfluːɪd] [mæs] .

the	time	it	was	a	fluid	mass	.
这	时间	它	曾是	一个	体液	大量的	.

我们的天文记录包含了地球从还是液态物质时期至今的详细记载。

[jʊr; jər][dʒɪˈɔlədʒɪsts][ænd; ənd][baɪˈɔlədʒɪsts] [meɪ] [jet] [faɪnd][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hɪr] .

Your	geologists	and	biologists	may	yet	find	a	mine	of	information	here	.
你的	地质学家	和	生物学家	可能	然而	寻找	一个	矿	的	信息	这里	.

你们的地质学家和生物学家或许能在这里发现大量信息。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]

"	In	the	course	of	our	further	conversation	it	came	out	that	,	as	a
"	在	这	课程	的	我们的	更远	对话	它	来了	出去	那	,	作为	一个

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] ,

consequence	of	foresight	,
结果	的	远见	,

"在我们进一步的谈话中，我们发现，由于先见之明，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [iˈməuʃənz][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɑːr; ər] [ˌʌnˈnoʊn] [ɑːn][mɑːrz] .

some	of	the	commonest	emotions	of	human	nature	are	unknown	on	Mars	.
一些	的	这	最常见的	情绪	的	人类	自然	是	未知	在	火星	.

火星上并不存在一些人类最常见的情感。

[ðeɪ] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hæz; həz][noʊ] ['mɪstəri] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] ['niːðər]
They 他们 **for** 为了 **whom** 谁 **the** 这 **future** 未来 **has** 有 **no** 不 **mystery** 神秘 **can** 能 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **know** 知道 **neither** 两者都不
[hoʊp][nɔːr] [fɪr] .
hope 希望 **nor** 也不 **fear** 害怕 **.** .

对未来没有神秘感的人来说，他们当然既不会有希望，也不会有恐惧。

[mɔːr'oʊvər] , ['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [wʌt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [tuː; tə][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
Moreover 而且 **,** , **every** 每一个 **one** 一 **being** 存在 **assured** 保证 **what** 什么 **he** 他 **shall** 将 **attain** 达到 **to** 到 **and** 和 **what** 什么 **not** 不是 **,** ,

此外，每个人都清楚自己能得到什么，不能得到什么。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['raɪvlˌʃɪp] , [ɔːr] [ˌemju'leɪʃn] ,
there 那里 **can** 能 **be** 是 **no** 不 **such** 这样的 **thing** 事物 **as** 作为 **rivalship** 竞争 **,** , **or** 或者 **emulation** 仿真 **,** ,

不存在竞争，也不存在模仿。

[ɔːr] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] [hɑːrt]
or 或者 **any** 任何 **sort** 种类 **of** 的 **competition** 竞赛 **in** 在 **any** 任何 **respect** 尊重 **;** ; **and** 和 **therefore** 所以 **all** 全部 **the** 这 **brood** 幼虫 **of** 的 **heart** 心
- ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,
- - **burnings** 燃烧 **and** 和 **hatreds** 仇恨 **,** ,

或任何方面的任何形式的竞争；因此，所有由此而生的怨恨和仇恨，

[en'dʒendəd] [ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][mæn] , [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
engendered 产生的 **on** 在 **Earth** 地球 **by** 经过 **the** 这 **strife** 冲突 **of** 的 **man** 男人 **with** 和 **man** 男人 **,** , **is** 是 **unknown** 未知 **to** 到 **the** 这
['piːp(ə)l] [ʌv; əv][mɑːrz] ,
people 人们 **of** 的 **Mars** 火星 **,** ,

地球上人类之间争斗所产生的这种现象，火星人一无所知。

[seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] .
save 节省 **from** 从 **the** 这 **study** 学习 **of** 的 **our** 我们的 **planet** 行星 **.** .

免于研究我们的星球。

[wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ˌspɑːntə'neɪəti] ,
When 什么时候 **I** 我 **asked** 问 **if** 如果 **there** 那里 **were** 是 **not** 不是 **,** , **after** 后 **all** 全部 **,** , **a** 一个 **lack** 缺少 **of** 的 **spontaneity** 自发性 **,** ,

当我问及是否终究缺乏自发性时，

[ʌv; əv] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][laɪvz; lɪvz] [fɪkst] [ɪn][ɔːl] ['diːteɪlz] [bɪ'fɔːrhænd] ,
of 的 **sense** 感觉 **of** 的 **freedom** 自由 **,** , **in** 在 **leading** 领导 **lives** 生活 **fixed** 固定的 **in** 在 **all** 全部 **details** 细节 **beforehand** 预先 **,** ,

在生活所有细节都预先安排好的状态下，却感受不到自由。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
I 我 **was** 曾是 **reminded** 提醒 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **no** 不 **difference** 不同之处 **in** 在 **that** 那 **respect** 尊重 **between** 之间 **the** 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][mɑːrz] ,
lives 生活 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **of** 的 **Earth** 地球 **and** 和 **of** 的 **Mars** 火星 **,** ,

这让我意识到，在这方面，地球人和火星人的生活并没有什么不同。

[bəuθ][ə'laɪk] ['biːɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz] [wɪl] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .
both 两个都 **alike** 同样 **being** 存在 **according** 根据 **to** 到 **God's** 神的 **will** 将要 **in** 在 **every** 每一个 **particular** 特别的 **.** .

两者相似之处在于，它们在各个方面都符合上帝的旨意。

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] , [ðeɪ] [bɪ'fɔ:r] , — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

We	knew	that	will	only	after	the	event	,	they	before	,	—	that	was	all	.
我们	知道	那	将要	仅有的	后	这	事件	,	他们	前	,	一	那	曾是	全部	.

我们只有在事件发生后才知道，他们之前是这样的——仅此而已。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [gɑ:d] [mu:vd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðer; ðər] [wɪlz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ˌju: 'es] ,

For	the	rest	,	God	moved	them	through	their	wills	as	He	did	us	,
为了	这	休息	,	上帝	已搬	他们	通过	他们的	遗嘱	作为	他	做过	我们	,

至于其他人，上帝像对待我们一样，通过他们的意志来引导他们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [dens] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:n]

so	that	they	had	no	more	dense	of	compulsion	in	what	they	did	than	we	on
所以	那	他们	有	不	更多的	稠密	的	强迫症	在	什么	他们	做过	比	我们	在

[ɜ:rθ] [hæv; həv][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][æn; ən][æn'tɪsɪpeɪtɪd][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Earth	have	in	carrying	out	an	anticipated	line	of	action	,
地球	有	在	携带	出去	一个	预期	线	的	行动	,

因此，他们在所作所为中所受到的强迫程度，并不比我们地球上的人在执行预先计划好的行动时所受到的强迫程度更高。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] ['aʊər; ɑ:r][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .

in	cases	where	our	anticipations	chance	to	be	correct	.
在	案例	在哪里	我们的	预期	机会	到	是	正确的	.

当我们的预测有可能发生正确情况时。

[ʌv; əv][ðə; ði][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər]

Of	the	absorbing	interest	which	the	study	of	the	plan	of	their	future
的	这	吸收	兴趣	哪个	这	学习	的	这	计划	的	他们的	未来

[laɪvz; lɪvz] [pə'zest] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][mɑ:rz] ,

lives	possessed	for	the	people	of	Mars	,
生活	拥有	为了	这	人们	的	火星	,

火星人对研究他们未来生活计划的浓厚兴趣，

[maɪ][kəm'pænjən] [spoʊk] ['eləkwəntli] .

my	companion	spoke	eloquently	.
我的	伴侣	辐	雄辩地	.

我的同伴口才极佳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , [laɪk][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

It	was	,	he	said	,	like	the	fascination	to	a	mathematician	of	a	most
它	曾是	,	他	说	,	喜欢	这	魅力	到	一个	数学家	的	一个	最多

[ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

elaborate	and	exquisite	demonstration	,
精心制作的	和	精美的	示范	,

他说，这就像数学家被最精妙绝伦的数学证明所深深吸引一样。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌældʒi'breiik,-kəl][ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

a	perfect	algebraical	equation	,	with	the	glowing	realities	of	life	in	place	of
一个	完美的	代数	方程	,	和	这	发光	现实	的	生活	在	地方	的

['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['sɪmblz] .

figures	and	symbols	.
数据	和	符号	.

一个完美的代数方程式，用生活中闪耀的真实景象代替了数字和符号。

[wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['fjʊtʃərz] ['dɪfrənt] ,

When	I	asked	if	it	never	occurred	to	them	to	wish	their	futures	different	,
什么时候	我	问	如果	它	绝不	发生	到	他们	到	希望	他们的	期货	不同的	,

当我问他们是否从未想过希望自己的未来有所不同时，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [baɪ][wʌn][frʌm; frəm]

he	**replied**	**that**	**such**	**a**	**question**	**could**	**only**	**have**	**been**	**asked**	**by**	**one**	**from**
他	回复	那	这样的	一个	问题	可以	仅有的	有	到过	问	经过	一	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	**Earth**	**.**
这	地球	.

他回答说，只有地球上的人才会问这样的问题。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɔːrsaɪt] , [ɔːr] [ˈklɪrli] [bɪˈliːv] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ,

No	**one**	**could**	**have**	**foresight**	**,**	**or**	**clearly**	**believe**	**that**	**God**	**had**	**it**	**,**
不	一	可以	有	远见	,	或者	清楚地	相信	那	上帝	有	它	,

没有人能够预知未来，或者确信上帝拥有预知能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

盲人世界 1898(The Blindman's World 1898)
第2/2页

[wɪˈðaʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz][æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði][pæst] .

without	**realizing**	**that**	**the**	**future**	**is**	**as**	**incapable**	**of**	**being**	**changed**	**as**	**the**	**past**	**.**
没有	意识到	那	这	未来	是	作为	无法	的	存在	已更改	作为	这	过去的	.

没有意识到未来和过去一样，都是无法改变的。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [ðɪs] ,

And	**not**	**only**	**this**	**,**
和	不是	仅有的	这	,

不仅如此，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ɪˈvents] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ðer; ðər][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [nəˈsesəti] [soʊ] [ˈklɪrli] [ðæt]

but	**to**	**foresee**	**events**	**was**	**to**	**foresee**	**their**	**logical**	**necessity**	**so**	**clearly**	**that**
但	到	预见	活动	曾是	到	预见	他们的	逻辑	必要性	所以	清楚地	那

[tuː; tə][dɪˈzaɪər][ðem; ðəm] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æz; əz] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [tuː]

to	**desire**	**them**	**different**	**was**	**as**	**impossible**	**as**	**seriously**	**to**	**wish**	**that**	**two**
到	欲望	他们	不同的	曾是	作为	不可能的	作为	严重地	到	希望	那	二

[ænd; ənd] [tuː] [meɪd] [faɪv] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fɔːr] .

and	**two**	**made**	**five**	**instead**	**of**	**four**	**.**
和	二	制成	五	反而	的	四	.

但预见事件就是预见其逻辑必然性，以至于希望它们有所不同，就像认真地希望二加二等于五而不是四一样不可能。

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][ˈevər] [ˈθɔːtfəli] [wɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt] , [fɔːr; fər][soʊ] [ˈkloʊsli] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] ,

No	**person**	**could**	**ever**	**thoughtfully**	**wish**	**anything**	**different**	**,**	**for**	**so**	**closely**	**are**	**all**	**things**	**,**
不	人	可以	曾经	深思熟虑	希望	任何事物	不同的	,	为了	所以	密切	是	全部	事物	,

没有人会真心希望事物有所不同，因为万物如此紧密相连。

[ðə; ði] [smɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ,

the	**small**	**with**	**the**	**great**	**,**
这	小的	和	这	伟大的	,

小与大，

[ˈwoʊv(ə)n] [təˈgeðər] [baɪ][gɑːd] [ðæt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θred] [wʊd] [ʌnˈræv(ə)l][kriˈeɪʃ(ə)n] [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] .

woven	**together**	**by**	**God**	**that**	**to**	**draw**	**out**	**the**	**smallest**	**thread**	**would**	**unravel**	**creation**	**through**	**all**	**eternity**	**.**
编织	一起	经过	上帝	那	到	画	出去	这	最小	线	会	绎	创建	通过	全部	永恒	.

上帝将万物编织在一起，抽出哪怕最细小的一根线，都会使整个宇宙的永恒崩塌。

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn][hæd; həd] [weɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [sʌŋk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

While	**we**	**had**	**talked**	**the**	**afternoon**	**had**	**waned**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**had**	**sunk**	**below**	**the**	**horizon**	**,**
尽管	我们	有	谈话	这	下午	有	减弱	,	和	这	太阳	有	沉没	以下	这	地平线	,

我们交谈的这段时间，午后时光已悄然流逝，太阳也落到了地平线以下。

[ðə; ði] ['roʊziət] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['splendər] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd]

the	roseate	atmosphere	of	the	planet	imparting	a	splendor	to	the	cloud
这	玫瑰	气氛	的	这	行星	传授	一个	辉煌	到	这	云

['kʌlərɪŋ] ,

coloring	,
染色	,

这颗行星玫瑰色的大气层赋予云朵绚丽的色彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] [skeɪp] , ['nevər] ['pærəleld] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθli]

and	a	glory	to	the	land	and	sea	scape	,	never	paralleled	by	an	earthly
和	一个	荣耀	到	这	土地	和	海	逃脱	,	绝不	平行	经过	一个	尘世的

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

为这片陆地和海洋景观增添了壮丽的景色，世间任何日落都无法与之媲美。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [haʊ] [nɪr] , ['æftər]

Already	the	familiar	constellations	appearing	in	the	sky	reminded	me	how	near	,	after
已经	这	熟悉的	星座	出现	在	这	天空	提醒	我	如何	靠近	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

天空中出现的那些熟悉的星座已经提醒我，我们其实离得并不远。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

I	was	to	the	Earth	,
我	曾是	到	这	地球	,

我曾是地球的一部分，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [aɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]

for	with	the	unassisted	eye	I	could	not	detect	the	slightest	variation	in	their
为了	和	这	独自一人	眼睛	我	可以	不是	探测	这	丝毫	变化	在	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

因为仅凭肉眼，我无法察觉他们位置的任何细微变化。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['hoʊlli] ['nɑːv(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

Nevertheless	,	there	was	one	wholly	novel	feature	in	the	heavens	,
尽管如此	,	那里	曾是	一	完全	小说	特征	在	这	天	,

然而，天空中却有一个全新的特征，

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]['æstərɔidz] [wɪtʃ] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði][zoʊn] [bɪ'twiːn] [mɑːrz]

for	many	of	the	host	of	asteroids	which	circle	in	the	zone	between	Mars
为了	许多	的	这	主持人	的	小行星	哪个	圆圈	在	这	区	之间	火星

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtər][wɜːr; wər] ['vɪvɪdli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

and	Jupiter	were	vividly	visible	to	the	naked	eye	.
和	木星	是	生动地	可见的	到	这	裸	眼睛	.

在火星和木星之间的区域内运行的大量小行星中，许多肉眼都能清晰地看到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] ['tʃiːfli] [held] [maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

But	the	spectacle	that	chiefly	held	my	gaze	was	the	Earth	,
但	这	奇观	那	主要	握住	我的	目光	曾是	这	地球	,

但最吸引我目光的，还是地球。

['swɪmɪŋ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

swimming	low	on	the	verge	of	the	horizon	.
游泳	低的	在	这	边缘	的	这	地平线	.

在地平线边缘低低地游动。

[ɪts] [dɪsk] , [twaɪs] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [stɑːr] [ɔːr] ['plænɪt] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Its	disc	,	twice	as	large	as	that	of	any	star	or	planet	as	seen	from	the
它是	光盘	,	两次	作为	大的	作为	那	的	任何	星星	或者	行星	作为	已见	从	这

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

从地球上看，它的圆面比任何恒星或行星的圆面都要大两倍。

[flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['briljəns,-jənsi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['viːnəs] .

flashed	with	a	brilliancy	like	that	of	Venus	.
闪光灯	和	一个	才华横溢	喜欢	那	的	金星	.

闪耀着如同金星般的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , “ [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz]

“	It	is	,	indeed	,	a	lovely	sight	,	”	said	my	companion	,	“	although	to	me	always
“	它	是	,	的确	,	一个	迷人的	视线	,	”	说	我的	伴侣	,	“	虽然	到	我	总是

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [wʌn] ,

a	melancholy	one	,
一个	忧郁	一	,

“这的确是一幅美丽的景象，”我的同伴说，“虽然对我来说，这景象总是带着一丝忧伤。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [sə'dʒestɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrb] [ænd; ənd] [ðə; ði]

from	the	contrast	suggested	between	the	radiance	of	the	orb	and	the
从	这	对比	建议	之间	这	辐射	的	这	球体	和	这

[bɪ'naɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

benighted	condition	of	its	inhabitants	.
夜幕降临	状况	的	它是	居民	.

从星球的光辉与星球上居民的黑暗境况之间的对比中可以看出这一点。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [blaɪndmənz] [wɜːrld] . -

We	call	it	'	The	Blindman's	World	.	'
我们	称呼	它	-	这	盲人	世界	.	-

我们称之为“盲人的世界”。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

”	As	he	spoke	he	turned	toward	a	curious	structure	which	stood	near	us	,
”	作为	他	辐	他	转向	朝向	一个	好奇的	结构	哪个	站立	靠近	我们	,

“他说话间，转身看向我们附近一座奇特的建筑，

[ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	I	had	not	before	particularly	observed	it	.
尽管	我	有	不是	前	特别	观察到	它	.

虽然我之前并没有特别注意到这一点。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['teliskəups] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	one	of	our	telescopes	,	”	he	replied	.
“	它	是	一	的	我们的	望远镜	,	”	他	回复	.

“这是我们的一架望远镜，”他回答说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [æt; ət] [jʊr; jər] [hoʊm] ,

“	I	am	going	to	let	you	take	a	look	,	if	you	choose	,	at	your	home	,
“	我	是	去	到	让	你	拿	一个	看	,	如果	你	选择	,	在	你的	家	,

“如果你愿意，我可以让你看看你家的情况。”

[ænd; ənd] [test] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['boʊstɪd] ;

and	test	for	yourself	the	powers	of	which	I	have	boasted	;
和	测试	为了	你自己	这	权力	的	哪个	我	有	吹嘘	;

你们自己去检验我所夸耀的能力吧;

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	and	having	adjusted	the	instrument	to	his	satisfaction	,
"	和	拥有	调整	这	乐器	到	他的	满意	,

他将乐器调整到自己满意的程度后,

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [ə'plai] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] - [piːs] .

he	showed	me	where	to	apply	my	eye	to	what	answered	to	the	eye	-	piece	.
他	显示	我	在哪里	到	申请	我的	眼睛	到	什么	回答	到	这	眼睛	-	片	.

他向我展示了如何将眼睛对准目镜中的内容。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'pres] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [fɔːr; fər] ['truːli] [hiː; hi] [hæd; həd]

I	could	not	repress	an	exclamation	of	amazement	,	for	truly	he	had
我	可以	不是	抑	一个	感叹	的	惊愕	,	为了	真的	他	有

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .

exaggerated	nothing	.
夸张的	没有什么	.

我忍不住发出了一声惊叹，因为他所言非虚。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] [hoʊm] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

The	little	college	town	which	was	my	home	lay	spread	out	before	me	,
这	小的	大学	镇	哪个	曾是	我的	家	躺	传播	出去	前	我	,

我曾经居住的那座大学城就那样铺展在我眼前。

['siːmɪŋli] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [maɪ]

seemingly	almost	as	near	as	when	I	looked	down	upon	it	from	my
似乎	几乎	作为	靠近	作为	什么时候	我	看起来	向下	之上	它	从	我的

[əb'zɜːrvətɔːri] ['wɪndoʊz] .

observatory	windows	.
天文台	视窗	.

感觉就像我从天文台窗户往下看时一样近在咫尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

It	was	early	morning	,	and	the	village	was	waking	up	.
它	曾是	早期的	早晨	,	和	这	村庄	曾是	醒来	向上	.

清晨，村庄渐渐苏醒。

[ðə; ði] ['mɪlkˌmɛn] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [raʊndz] , [ænd; ənd] ['wɜkmən] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dɪnər] -

The	milkmen	were	going	their	rounds	,	and	workmen	,	with	their	dinner	-
这	送奶工	是	去	他们的	回合	,	和	工人	,	和	他们的	晚餐	-

[peɪlz] , [wer] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

pails	,	where	hurrying	along	the	streets	.
水桶	,	在哪里	匆忙	沿着	这	街道	.

送奶工们挨家挨户地送奶，工人们提着饭盒在街上匆匆赶路。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

The	early	train	was	just	leaving	the	railroad	station	.
这	早期的	火车	曾是	只是	离开	这	铁路	车站	.

早班火车刚刚驶离火车站。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʌfs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smoʊk] - [stæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɛts] [frʌm; frəm]

I	could	see	the	puffs	from	the	smoke	-	stack	,	and	the	jets	from
我	可以	看	这	泡芙	从	这	抽烟	-	堆	,	和	这	喷气式飞机	从

[ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

the	cylinders	.
这	气缸	.

我能看到烟囱冒出的缕缕青烟，以及汽缸喷出的缕缕蒸汽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] , [soʊ] [nɪr] [aɪ] [siːmd] .

It	was	strange	not	to	hear	the	hissing	of	the	steam	,	so	near	I	seemed	.
它	曾是	奇怪的	不是	到	听到	这	嘶嘶声	的	这	蒸汽	,	所以	靠近	我	似乎	.

奇怪的是，我明明感觉离蒸汽很近，却听不到蒸汽的嘶嘶声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

There	were	the	college	buildings	on	the	hill	,
那里	是	这	大学	建筑物	在	这	爬坡道	,

山坡上有大学的建筑，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['sʌnbiːmz] .

the	long	rows	of	windows	flashing	back	the	level	sunbeams	.
这	长的	行	的	视窗	闪烁	后退	这	等级	阳光	.

一排排窗户反射着平直的阳光。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [klɑːk] .

I	could	tell	the	time	by	the	college	clock	.
我	可以	告诉	这	时间	经过	这	大学	钟	.

我可以通过学校的钟表判断时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl]['bʌs(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

It	struck	me	that	there	was	an	unusual	bustle	around	the	buildings	,
它	击	我	那	那里	曾是	一个	异常	忙碌	大约	这	建筑物	,

我注意到建筑物周围异常繁忙，这引起了我的注意。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

considering	the	earliness	of	the	hour	.
考虑	这	早	的	这	小时	.

考虑到时间尚早。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [stʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] ,

A	crowd	of	men	stood	about	the	door	of	the	observatory	,
一个	人群	的	男人	站立	关于	这	门	的	这	天文台	,

一群男人站在天文台门口，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

and	many	others	were	hurrying	across	the	campus	in	that	direction	.
和	许多	其他的	是	匆忙	穿过	这	校园	在	那	方向	.

还有许多其他人正匆匆穿过校园，朝那个方向走去。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['prezɪdənt] [bɪksbiː] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['dʒænɪtər] .

Among	them	I	recognized	President	Byxbee	,	accompanied	by	the	college	janitor	.
之中	他们	我	认可	总统	拜克斯比	,	伴随	经过	这	大学	清洁工	.

其中我认出了拜克斯比校长，他身边跟着学院的清洁工。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [əˈbaʊt]

As	I	gazed	they	reached	the	observatory	,	and	,	passing	through	the	group	about
作为	我	凝视	他们	达到	这	天文台	,	和	,	通过	通过	这	团体	关于

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

我注视着他们，只见他们到达了天文台，然后穿过门口的人群，

['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

entered	the	building	.
进入	这	建筑	.

进入大楼。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['kwɔːrtərz] .

The	president	was	evidently	going	up	to	my	quarters	.
这	总统	曾是	显然	去	向上	到	我的	四分之一	.

总统显然是要去我的住处。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] ['oʊvər][ˌem 'i:][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['bʌs(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ]
At **this** **it** **flashed** **over** **me** **quite** **suddenly** **that** **all** **this** **bustle** **was** **on** **my**
在 这 它 闪光灯 超过 我 相当 突然 那 全部 这 忙碌 曾是 在 我的
[ə'kaʊnt] .
account **.**
帐户 .

这时我突然意识到，这一切的喧嚣都是因为我造成的。

[aɪ] [ri'kɔ:ld] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][mɑ:rz] ,
I **recalled** **how** **it** **was** **that** **I** **came** **to** **be** **on** **Mars** **,**
我 召回 如何 它 曾是 那 我 来了 到 是 在 火星 ,

我回忆起自己是如何来到火星的，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][left] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] .
and **in** **what** **condition** **I** **had** **left** **affairs** **in** **the** **observatory** **.**
和 在 什么 状况 我 有 左边 事务 在 这 天文台 .

以及我离开天文台时，那里的情况如何。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [aɪ][wɜ:r; wər] [bæk] [ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] .
It **was** **high** **time** **I** **were** **back** **there** **to** **look** **after** **myself** **.**
它 曾是 高的 时间 我 是 后退 那里 到 看 后 我 .

我早就该回去好好照顾自己了。

[hɪr] [ə'brʌptli] ['endɪd] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['dɑ:kjumənt] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][maɪ]
Here **abruptly** **ended** **the** **extraordinary** **document** **which** **I** **found** **that** **morning** **on** **my**
这里 突然 结束 这 非凡的 文档 哪个 我 成立 那 早晨 在 我的
[desk] .
desk **.**
桌子 .

这份非同寻常的文件，是我那天早上在办公桌上发现的，它就此戛然而止。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld]
That **it** **is** **the** **authentic** **record** **of** **the** **conditions** **of** **life** **in** **another** **world**
那 它 是 这 真正的 记录 的 这 状况 的 生活 在 其他 世界
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pə'pɔ:ts] [tu:; tə][bi:; bi][aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .
which **it** **purports** **to** **be** **I** **do** **not** **expect** **the** **reader** **to** **believe** **.**
哪个 它 声称 到 是 我 做 不是 预计 这 读者 到 相信 .

我不指望读者会相信它是另一个世界生活状况的真实记录，而它确实声称如此。

[hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [fri:ks] [ʌv; əv]
He **will** **no** **doubt** **explain** **it** **as** **another** **of** **the** **curious** **freaks** **of**
他 将要 不 怀疑 解释 它 作为 其他 的 这 好奇的 怪胎 的
[sɑ:m'næmbjəlɪzəm][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
somnambulism **set** **down** **in** **the** **books** **.**
梦游症 放 向下 在 这 图书 .

他无疑会将其解释为书中记载的又一个梦游症怪胎。

['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðæt] , ['pɑ:səbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
Probably **it** **was** **merely** **that** **,** **possibly** **it** **was** **something** **more** **.**
大概 它 曾是 仅仅 那 , 可能 它 曾是 某物 更多的 .

或许仅此而已，也或许另有隐情。

[aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
I **do** **not** **pretend** **to** **decide** **the** **question** **.**
我 做 不是 假装 到 决定 这 问题 .

我无意对此问题作出裁决。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ɔ:l][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
I **have** **told** **all** **the** **facts** **of** **the** **case** **,**
我 有 讲述 全部 这 事实 的 这 案件 ,

我已经把案情全部陈述完毕。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['betər] [miːnz] [fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːdər] .

and	have	no	better	means	for	forming	an	opinion	than	the	reader	.
和	有	不	更好的	方法	为了	成型	一个	观点	比	这	读者	.

没有比读者更好的形成观点的途径了。

[nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['fʊli] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]

Nor	do	I	know	,	even	if	I	fully	believed	it	the	true	account	it	seems	to	be
也不	做	我	知道	,	甚至	如果	我	完全	相信	它	这	真的	帐户	它	似乎	到	是

,

,

,

即使我完全相信它似乎是真实的叙述，我也无法确定。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

that	it	would	have	affected	my	imagination	much	more	strongly	than	it
那	它	会	有	做作的	我的	想像力	很多	更多的	强烈	比	它

[hæz; həz] .

has	.
有	.

它本应比现在更强烈地影响我的想象力。

[ðæt] ['stɔːri][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld][hæz; həz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt][wɪð; wɪθ]

That	story	of	another	world	has	,	in	a	word	,	put	me	out	of	joint	with
那	故事	的	其他	世界	有	,	在	一个	单词	,	放	我	出去	的	联合的	和

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

那个关于另一个世界的故事，用一个词来形容，就是让我与我们的世界格格不入。

[ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [ə'dæptɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [pɔɪnt]

The	readiness	with	which	my	mind	has	adapted	itself	to	the	Martial	point
这	准备就绪	和	哪个	我的	头脑	有	改编	本身	到	这	马歇尔	观点

[ʌv; əv] [vjuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪk'spɪriəns] .

of	view	concerning	the	Earth	has	been	a	singular	experience	.
的	看法	有关	这	地球	有	到过	一个	单数	经验	.

我的思想如此迅速地适应了武士关于地球的观点，这是一种独特的体验。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['fækltiz] , [ə; eɪ] [læk] [aɪ][hæd; həd] ['skersli]

The	lack	of	foresight	among	the	human	faculties	,	a	lack	I	had	scarcely
这	缺少	的	远见	之中	这	人类	学院	,	一个	缺少	我	有	几乎

[θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,

thought	of	before	,
想法	的	前	,

人类能力中缺乏远见，这种缺陷我以前几乎从未想到过。

[naʊ] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'iː] , ['evər] [mɔːr] ['diːpli] ,

now	impresses	me	,	ever	more	deeply	,
现在	令人印象深刻	我	,	曾经	更多的	深	,

现在它给我的印象越来越深刻了。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] , [bɪ'laɪɪŋ] [ɪts]

as	a	fact	out	of	harmony	with	the	rest	of	our	nature	,	belying	its
作为	一个	事实	出去	的	和谐	和	这	休息	的	我们的	自然	,	欺骗	它是

['prɑːmɪs] ,

promise	,
承诺	,

作为一个与我们本性其他方面不协调的事实，它违背了本性的承诺。

— [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] , [ə; eɪ][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən]['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

—	a	moral	mutilation	,	a	deprivation	arbitrary	and	unaccountable	.
—	一个	道德	残害	,	一个	剥夺	随意的	和	无法解释	.

——一种道德上的残害，一种任意且无法解释的剥夺。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [duːmd] [tuː; tə] [wɔːk] ['bækwərd] , [bɪ'hoʊldɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [hæz; həz]

The	spectacle	of	a	race	doomed	to	walk	backward	,	beholding	only	what	has
这	奇观	的	一个	种族	注定失败	到	走	落后	,	凝视	仅有的	什么	有

[gɔːn] [baɪ] ,

gone	by	,
已消失	经过	,

这是一场注定要倒退的竞赛，只能看到已经逝去的风景。

[ə'ʃʊrd] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [ded] ,

assured	only	of	what	is	past	and	dead	,
保证	仅有的	的	什么	是	过去的	和	死的	,

唯一可以确定的，只有过去和已逝的事物。

- [kʌmz] ['oʊvər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædli] [fæn'tæstɪkəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ]

-	comes	over	me	from	time	to	time	with	a	sadly	fantastical	effect	which
-	来	超过	我	从	时间	到	时间	和	一个	令人遗憾的是	奇幻	影响	哪个

[aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] .

I	cannot	describe	.
我	不能	描述	.

这种感觉时不时会袭来，带着一种悲伤而奇幻的效果，我无法用语言来形容。

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [lʌv] ['ɔːlweɪz] [werz] [ə; eɪ][smaɪl] ,

I	dream	of	a	world	where	love	always	wears	a	smile	,
我	梦	的	一个	世界	在哪里	爱	总是	穿着	一个	微笑	,

我梦想着一个爱永远带着微笑的世界，

[wer] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['tɪrlɪs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [kɪŋ]

where	the	partings	are	as	tearless	as	our	meetings	,	and	death	is	king
在哪里	这	离别	是	作为	无泪	作为	我们的	会议	,	和	死亡	是	国王

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

离别如同相聚般平静无泪，死亡不再是主宰。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] , [wɪtʃ] [aɪ][laɪk][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi]

I	have	a	fancy	,	which	I	like	to	cherish	,	that	the	people	of	that	happy
我	有	一个	想要	,	哪个	我	喜欢	到	珍惜	,	那	这	人们	的	那	快乐的

[sfɪr] ,

sphere	,
领域	,

我有一个幻想，而且我很珍惜这个幻想，那就是那个幸福世界的人们，

['fænsɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

fancied	though	it	may	be	,	represent	the	ideal	and	normal	type	of	our
幻想	尽管	它	可能	是	,	代表	这	理想的	和	普通的	类型	的	我们的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

虽然它可能只是人们幻想中的样子，但它代表了我们种族的理想和正常类型。

[æz; əz][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] , [æz; əz][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ə'gen] .

as	perhaps	it	once	was	,	as	perhaps	it	may	yet	be	again	.
作为	也许	它	一次	曾是	,	作为	也许	它	可能	然而	是	再次	.

或许它曾经是那样，或许它将来还会再次成为那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神